

**V N K I N**  
**H I P C L U T N H ã N H I U H À N G H O Á**  
(*Thông qua tại Geneva ngày 27.10.1994*)

**Danh mục các điều**

- i u 1 Thu t ng vi t t t*
- i u 2 Các nh ã n hi u áp d ng Hi p c này*
- i u 3 n*
- i u 4 i di n; a ch giao d ch*
- i u 5 Ngày n p n*
- i u 6 Vi c ng ký cho các Hàng hóa và/ho c D ch v thu c nh i u Nhóm*
- i u 7 Tách n và ng ký*
- i u 8 Ch ký*
- i u 9 Phân lo i Hàng hóa và/ho c D ch v*
- i u 10 Thay i v Tên ho c a ch*
- i u 11 Thay i quy n s h u*
- i u 12 S a ch a L i*
- i u 13 Th i h n hi u l c và gia h n ng ký*
- i u 14 Ý ki n trong tr ng h p d nh t ch i*
- i u 15 Ngh a v tuân th Công c Paris*
- i u 16 Nh ã n hi u d ch v*
- i u 17 Quy ch*
- i u 18 S a i; Ngh nh th*
- i u 19 Tr thành thành viên c a Hi p c*

- i u 20* Ngày có hi u l c c a vi c phê chu n ho c tham gia
- i u 21* B o l u
- i u 22* Các i u kho n chuy n ti p
- i u 23* Tuyên b bấ c
- i u 24* Ngôn ng c a Hi p c; Ch ký
- i u 25* L u gi

## **i u 1**

### *Thu t ng vi t t t*

V i các m c ích c a Hi p c này, tr khi có tuyên b khác m t cách rõ ràng:

- (i) "C quan" là c quan c m t Bên ký k t giao trách nhi m v vi c ng ký nhấ hi u;
- (ii) " ng ký" là ng ký nhấ hi u do m t C quan th c hi n;
- (iii) " n" là n ng ký;
- (iv) s c p n m t "ng i" ph i c hi u là s c p n c th nhân và pháp nhân;
- (v) "ch s h u" là ng i c ghi nh n trong ng b là ch s h u ng ký;
- (vi) " ng b nhấ hi u" là t ph p các d li u t i m t C quan, bao g m n i dung và d li u liên quan n t t c các nhấ hi u c ng ký b t k d li u ó c l u tr trên ph ng tí n nào;
- (vii) "Công c Paris" là Công c Paris v b o h s h u công nghi p, c ký t i Paris ngày 20 tháng 3 n m 1883, ã c s a i, b sung;
- (viii) "B ng Phân lo i Nice" là b ng phân lo i theo Th a c Nice v Phân lo i qu c t v Hàng hóa và D ch v nh m m c ích ng ký Nhấ hi u, c ký t i Nice ngày 15 tháng 6 n m 1957, ã c s a i, b sung;
- (ix) "Bên ký k t" là b t k Qu c gia ho c t ch c liên chính ph nào là thành viên c a Hi p c này;
- (x) S c p m t "tài li u phê chu n" ph i c hi u là s c p c tài li u ch p nh n và ch p thu n;
- (xi) "T ch c" là T ch c S h u trí tu Th gi i;
- (xii) "T ng Giám c" là T ng Giám c c a T ch c;
- (xiii) "Quy ch " là Quy ch thu c Hi p c này c c p n t i

i u 17.

## **i u 2**

*Các nhãn hi u áp d ng Hi p c này*

(1) [B n ch t c a Nhãn hi u]

(a) Hi p c này áp d ng i v i nh ng nhãn hi u c u t o b i các ký hi u nhìn th y c, v i i u ki n là ch có nh ng Bên ký k t ch p nh n vi c ng ký nhãn hi u ba chi u, m i b t bu c ph i áp d ng Hi p c này i v i các nhãn hi u ó.

(b) Hi p c này không áp d ng i v i nhãn hi u là nh ch p ba chi u (holography) và nhãn hi u vô hình, c th là nhãn hi u âm thanh và nhãn hi u mùi.

(2) [Các lo i Nhãn hi u]

(a) Hi p c này áp d ng i v i nhãn hi u liên quan n hàng hóa (nhãn hi u hàng hóa) ho c d ch v (nhãn hi u d ch v ) ho c c hàng hóa l n d ch v .

(b) Hi p c này không áp d ng i v i nhãn hi u t p th , nhãn hi u ch ng nh n và nhãn hi u b o m.

## **i u 3**

*n*

(1) [Thông tin và Tài li u trong n ho c kèm theo n; Phí]

(a) B t k Bên ký k t nào c ng có th yêu c u r ng n ph i có m t s ho c toàn b các thông tin ho c tài li u sau:

(i) yêu c u ng ký;

(ii) tên và a ch c a ng i n p n;

(iii) tên n c mà ng i n p n là công dân n u ng i ó là công dân c a b t k n c nào, tên n c mà ng i n p n có n i c trú, n u có, và tên n c mà ng i n p n có c s th ng m i ho c công nghi p th c



(xvii) tuyên bố về ý nghĩa số đăng nhãn hi u, theo quy định của pháp luật Bên ký kết đó.

(b) Người nộp tiền có thể nộp, thay thế hoặc bổ sung cho tuyên bố về ý nghĩa số đăng nhãn hi u như đề cập tại mục (a)(xvii), tuyên bố về việc thực hiện số đăng nhãn hi u và chi phí đăng nhãn hi u đó, theo quy định của luật pháp của Bên ký kết đó.

(c) Bộ tài khoản Bên ký kết nào có thể quy định rằng các khoản phí liên quan đến nó phải được nộp cho Cơ quan.

#### (2) [Hình thức]

Liên quan tới các yêu cầu về hình thức nêu trên, không một Bên ký kết nào có thể chi trả,

(i) nếu nó có trình bày phù hợp với mức quy định trong Quy chế, phải thu vào khoản (3), trong trường hợp nộp tiền bằng văn bản điện tử,

(ii) nếu nộp fax phù hợp với mức đề cập tại mục (i), phải thu vào khoản (3), trong trường hợp Bên ký kết chấp nhận việc giao dịch về các quan bằng fax.

#### (3) [Ngôn ngữ]

Bộ tài khoản Bên ký kết nào có thể quy định rằng nó phải có trình bày bằng một ngôn ngữ, hoặc bằng một trong các ngôn ngữ mà Cơ quan chấp nhận. Trường hợp Cơ quan chấp nhận nhiều ngôn ngữ, người nộp tiền có thể phải tuân thủ bất kỳ yêu cầu nào khác về ngôn ngữ quy định với Cơ quan, với điều kiện không có yêu cầu trình bày bằng nhiều ngôn ngữ.

#### (4) [Chức ký]

(a) Chức ký của người nộp tiền tại khoản (1)(a)(xvi) có thể là chức ký của người nộp tiền hoặc chức ký của người đi nhận của họ.

(b) Không phải thu vào quy định tại mục (a), bộ tài khoản Bên ký kết nào có thể quy định rằng các tài khoản nêu tại khoản (1)(a)(xvii) và (1)(b) phải có chính người nộp tiền ký, ký các tài khoản trong trường hợp người nộp tiền có người đi nhận.

(5) [M t n chung cho Hàng hóa và/ho c D ch v thu c nhi u Nhóm]

M t n có th liên quan n nhi u hàng hóa và/ho c d ch v , không phân bi t các hàng hoá và d ch v ó thu c m t hay nhi u nhóm thu c B ng Phân lo i Nice.

(6) [S d ng th c s ]

Tr ng h p tuyên b ý nh s d ng nhãn hi u c khai theo kho n (1)(a)(xvii), b t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng trong m t th i h n t i thi u theo quy nh c a Quy ch , ng i n p n ph i cung c p ch ng c v vi c s d ng th c s nhãn hi u ó.

(7) [C m các Yêu c u khác]

Ngoài các yêu c u quy nh t i các kho n t (1) n (4) và (6), không m t Bên ký k t nào c a ra các yêu c u khác i v i n. C th là không c phép yêu c u nh ng i m d i ây i v i m t n trong quá trình ch x lý:

(i) n p b t k b n ch ng nh n, ho c b n trích sao ng ký kinh doanh;

(ii) thông tin v vi c ng i n p n ang t i n hành m t ho t ng th ng m i ho c công nghi p, c ng nh vi c cung c p ch ng c liên quan;

(iii) thông tin v vi c ng i n p n ang t i n hành m t ho t ng liên quan n hàng hóa và/ho c d ch v c li t kê trong n, c ng nh vi c cung c p ch ng c liên quan;

(iv) cung c p ch ng c v vi c nhãn hi u ã c ng ký t i m t Bên ký k t khác ho c t i m t Qu c gia là thành viên Công c Paris mà không ph i là m t Bên ký k t, tr tr ng h p ng i n p n yêu c u áp đ ng i u 6<sup>quinquies</sup> c a Công c Paris.

(8) [Ch ng c ]

B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh b t bu c cung c p ch ng c cho C quan trong quá trình xét nghi m n khi C quan có c s nghi ng tính xác th c c a b t k thông tin ho c tài li u nào trong n.

*i di n; a ch giao d ch*

(1) [Ng i i di n c phép hành ngh ]

B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng b t k ng i nào c ch nh là i di n trong b t k th t c nào tr c C quan ph i là i di n c phép hành ngh tr c C quan ó.

(2) [ i di n b t bu c; a ch giao d ch]

(a) B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng b t c ng i nào không có n i th ng trú ho c không có c s th ng m i công nghi p th c s và h u hi u trên lãnh th c a Bên ký k t ó, u ph i có ng i i di n th c hi n m i th t c tr c C quan.

(b) Khi xét th y không c n s i di n nh quy nh t i i m (a), b t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng b t c ng i nào không có n i th ng trú ho c không có c s th ng m i công nghi p th c s và h u hi u trên lãnh th c a Bên ký k t ó, u ph i có m t a ch giao d ch trên lãnh th n c ó.

(3) [Gi y y quy n]

(a) Trong tr ng h p m t Bên ký k t cho phép ho c yêu c u ng i n p n, ch v n b ng hay m t ng i có liên quan khác ph i có ng i i di n tr c C quan, Bên ký k t ó có th quy nh r ng ph i có v n b n ch nh ng i i di n ó (sau ây g i là "gi y u quy n") nêu rõ tên và có ch ký c a ng i n p n, ch s h u, ho c ng i khác liên quan, tu t ng tr ng h p c th .

(b) Gi y u quy n có th liên quan n m t ho c nhi u n và/ho c ng ký c nêu rõ trong gi y u quy n ho c t t c các n và/ho c ng ký hi n t i và t ng lai c a ng i u quy n ph thu c vào các tr ng h p ngo i l mà ng i ó ch ra.

(c) Gi y u quy n có th h n ch quy n c a ng i i di n trong m t s ho t ng c th . B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng vi c cho phép ng i i di n rút n ho c t b ng ký ph i c nêu rõ trong gi y u quy n.



kho n t (2) n (5).

## **i u 5**

*Ngày n p n*

(1) [Các yêu c u c phép]

(a) Ph thu c vào i m (b) và kho n (2), m t Bên ký k t ph i ch p nh n ngày n p n là ngày mà C quan nh n c các thông tin và các tài li u d i ây b ng ngôn ng quy nh t i i u 3 (3):

(i) m t ch d n rõ ràng ho c ng m hi u v vi c yêu c u ng ký nh ãn hi u;

(ii) các thông tin v ng i n p n;

(iii) các thông tin liên h b ng th t v i ng i n p n ho c i di n c a ng i ó, n u có;

(iv) m t m u nh ãn hi u yêu c u ng ký rõ ràng;

(v) danh m c hàng hóa và/ho c d ch v xin ng ký;

(vi) tr ng h p áp d ng i u 3(1)(a)(xvii) ho c 3(1)(b), tuyên b c p t i i u 3(1)(a)(xvii) ho c tuyên b và ch ng c c p t i i u 3(1)(b) theo quy nh pháp lu t c a Bên ký k t, các t khai c chính ng i n p n ký k c tr ng h p ng i ó có i di n n u pháp lu t nêu trên có quy nh nh v y.

(b) M i Bên ký k t u có th coi ngày n p n là ngày mà C quan ch m i nh n c m t s , không ph i toàn b , nh ng thông tin và tài li u c p t i i m (a) ho c nh n c nh ng thông tin và tài li u ó b ng m t ngôn ng khác v i ngôn ng quy nh t i i u 3(3).

(2) [Yêu c u b sung c phép]

(a) M t Bên ký k t có th qui nh r ng ngày n p n s không c ch p nh n ch ng nào các kho n phí theo lu t nh ch a c n p.

(b) M t Bên ký k t ch có th áp d ng yêu c u c p t i i m (a) n u áp d ng i u ó t khi Bên ký k t ó tr thành thành viên c a Hi p c này.

(3) [S a i và Th i h n]

Các th th c và th i h n i v i v i c s a i theo các kho n (1) và (2) s c n nh trong Quy ch .

(4) [C m các yêu c u khác]

Ngoài các yêu c u quy nh t i các kho n (1) và (2), không Bên ký k t nào c phép a ra các yêu c u khác liên quan n ngày n p n.

## **i u 6**

*Vi c ng ký cho các Hàng hóa và/ho c D ch v thu c nhi u Nhóm*

Tr ng h p m t n n p chung cho các hàng hoá và/ho c d ch v thu c nhi u nhóm c a B ng Phân lo i Nice, thì ng ký c ng chung cho các hàng hoá và/ho c d ch v ó.

## **i u 7**

*Tách n và ng ký*

(1) [Tách n]

(a) B t k n nào li t kê m t s hàng hóa và/ho c d ch v (sau ây g i t t là " n ban u") có th ,

(i) ít nh t cho n khi C quan có quy t nh ng ký nhãn hi u,

(ii) trong th i gian ph n i quy t nh c a C quan v v i c ng ký nhãn hi u,

(iii) trong th i gian khi u n i quy t nh ng ký nhãn hi u, c tách b i ng i n p n, ho c theo yêu c u c a ng i n p n, thành hai ho c nhi u n (sau ây g i t t là " n tách") b ng cách tách các hàng hóa và/ho c d ch v c li t kê trong n ban u vào các n tách. Các n tách s gi ngày n p n ban u và quy n l i liên quan n quy n u tiên, n u có.

(b) Ph thu c vào i m (a), b t k Bên ký k t nào c ng s c t do quy nh các yêu c u i v i v i c tách n, k c v i c n p các kho n phí.

(2) [Tách ng ký]

Vì những sự bất thích hợp, khoản (1) sẽ áp dụng ở vị vị cách  
mặt ký. Vị cách này sẽ được phép

(i) trong bất kỳ thời điểm nào mà hai bên ký  
mặt bên tham gia phần nội dung C quan,

(ii) trong bất kỳ thời điểm phức tạp nào ở vị quy  
nội của C quan trong thời điểm trước đó, vị vị điểm mặt Bên  
ký kết có thể loại bỏ khi tách các ký tự pháp luật của Bên ký  
kết để cho phép các bên tham gia phần vị vị ký nhận hai bên  
nhận hai bên ký.

## **điều 8**

### *Chữ ký*

(1) [Giao dịch bằng văn bản]

Trình hợp tài liệu giao dịch với C quan của mặt Bên ký kết phải có  
chữ ký, Bên ký kết có

(i) phải thu vào mục (iii), phải chấp nhận chữ ký bằng tay,

(ii) thay vì chữ ký tay, có thể cho phép sử dụng các hình thức  
chữ ký khác, như chữ ký in hoặc chữ ký điện tử, hoặc sử dụng con dấu,

(iii) có thể yêu cầu sử dụng con dấu thay cho chữ ký viết tay trong  
trình hợp cá nhân ký tài liệu là công dân của Bên ký kết và các  
người có thẩm quyền lãnh sự của nước đó,

(iv) có thể yêu cầu con dấu phải ghi kèm theo tên của người có  
con dấu sử dụng.

(2) [Giao dịch bằng fax]

(a) Trình hợp mặt Bên ký kết chấp nhận vị vị giao dịch với C quan  
bằng fax, Bên ký kết này sẽ coi tài liệu đã ký, nằm trên bản fax có  
chữ ký hoặc dấu của người có con dấu có quy định  
khoản (1)(iv) trên đây.

(b) Bên ký kết chấp nhận (a) có thể quy định rằng bên của tài  
liệu đã chuyển bằng fax, phải nộp cho C quan trong mặt thời hạn

nhất, phải thu c vào th i h n t i thi u nêu trong Quy ch .

(3) [Giao d ch b ng các ph ng ti n i n t ]

Tr ng h p m t Bên ký k t ch p nh n vi c giao d ch v i C quan b ng các ph ng ti n i n t , Bên ký k t ó s coi tài li u ó ã c ký, n u tài li u ó ch rõ ng i g i tài li u ó qua các ph ng ti n i n t nh ã c Bên ký k t quy nh.

(4) [C m Yêu c u Xác nh n]

Không Bên ký k t nào c yêu c u s ch ng th c, công ch ng, xác nh n, h p pháp hóa b t c ch ký ho c hình th c t xác nh n khác c c p t i các kho n trên ây, tr tr ng h p ch ký liên quan n vi c ình ch m t ng ký n u lu t pháp c a Bên ký k t quy nh nh v y.

## **i u 9**

### *Phân loại Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ*

(1) [Các thông tin về Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ]

Mọi người ký và bất kỳ công bố nào do một Cơ quan thực hiện liên quan đến một nhóm hàng hóa ký ưu phải nêu tên của các hàng hóa và/hoặc dịch vụ được phân nhóm theo Bảng Phân loại Nice và trình bày nhóm ghi s ký ưu nhóm thuộc Bảng Phân loại nêu trên.

(2) [Hàng hóa hoặc Dịch vụ trong cùng một Nhóm hoặc các Nhóm khác nhau]

(a) Không được coi hàng hóa hoặc dịch vụ là tương đương vì lý do là trong bất kỳ người ký hay công bố nào của Cơ quan, hàng hóa hoặc dịch vụ xuất hiện trong cùng một nhóm thuộc Bảng Phân loại Nice.

(b) Không được coi hàng hóa hoặc dịch vụ là không tương đương vì lý do là trong bất kỳ người ký hay công bố nào của Cơ quan, hàng hóa hoặc dịch vụ xuất hiện trong các nhóm khác nhau thuộc Bảng Phân loại Nice.

## **i u 10**

### *Thay đổi Tên hoặc Cách*

(1) [Thay đổi Tên hoặc Cách của Chấm dứt]

(a) Trường hợp không có thay đổi gì về bản thân chấm dứt như có thay đổi về tên và/hoặc cách của người nộp, thì mọi Bên ký kết sẽ chấp thuận vì các yêu cầu Cơ quan ghi nhãn sẽ thay đổi trong nội dung thể hiện bản ghi m t v n b n của chấm dứt hoặc đi kèm các ký hiệu và nêu rõ sự liên quan và các thay đổi của ghi nhãn. Mọi việc các điều kiện về hình thức các yêu cầu, không Bên ký kết nào được phép thực hiện yêu cầu,

(i) Nếu, từ trước vào điều (c), các yêu cầu làm theo một mẫu phù hợp với Mẫu các yêu cầu quy định trong Quy chế, trong trường hợp

n yêu c u b ng v n b n,

(ii) n u b n fax phù h p v i M u n yêu c u c p trong m c (i), trong tr ng h p Bên ký k t ch p nh n vi c giao d ch v i C quan b ng fax và n yêu c u c chuy n b ng fax, tu thu c vào i m(c),

(b) B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n yêu c u ph i nêu

(i) tên và a ch c a ch s h u;

(ii) tên và a ch c a ng i i di n trong tr ng h p ch s h u có i di n;

(iii) a ch giao d ch tr ng h p ch s h u có a ch giao d ch.

(c) B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n yêu c u c làm b ng ngôn ng , ho c b ng m t trong nh ng ngôn ng c C quan ch p nh n.

(d) i v i n ngh , b t k Bên ký k t nào c ng có th yêu c u n p l phí cho C quan.

(e) Ch c n m t n yêu c u chung là cho c tr ng h p thay i liên quan t i nhi u ng ký, v i i u ki n các mã s ng ký c a t t c các ng ký liên quan c nêu rõ trong n yêu c u.

(2) [Thay i Tên ho c a ch c a Ng i i n p n]

V i nh ng s a i thích h p, kho n (1) s áp d ng trong tr ng h p thay i liên quan n m t ho c nhi u n hay c m t ho c nhi u n và m t ho c nhi u ng ký, v i i u ki n khi m t n b t k ch a c cho s n, ho c s n ch a c ng i n p n ho c i di n c a h bi t, n yêu c u s xác nh n ó theo cách th c khác nh quy nh c a Quy ch .

(3) [Thay i Tên ho c a ch c a Ng i i di n ho c a ch giao d ch]

V i nh ng s a i thích h p, kho n (1) s c áp d ng i v i b t k thay i tên ho c a ch nào c a ng i i di n, n u có, và b t k thay i nào v n a ch giao d ch, n u có.

(4) [C m nh ng Yêu c u khác]

Không Bên ký k t nào c òi h i ph i áp ng các i u ki n khác ngoài các i u ki n t i các kho n t (1) n (3) i v i n yêu c u c p

trong i u này. c bi t, không c òi h i cung c p ch ng nh n liên quan n thay i ó.

(5) [Ch ng c ]

B t k Bên ký k t nào c ng có th yêu c u cung c p ch ng c cho C quan khi C quan có c s nghi v n v tính xác th c c a b t k ch d n nào trong n yêu c u.

## **i u 11**

### *Thay i quy n s h u*

(1) [Thay i quy n s h u ng ký]

(a) Khi có thay i v ch s h u, m i Bên ký k t có th quy nh r ng n yêu c u ghi nh n s thay i trong ng b nhữn hi u c a C quan ph i c làm b ng v n b n do ch s h u ho c i di n c a h ho c ng i c chuy n nh ng quy n s h u (sau ây g i t t là "ch s h u m i") ho c i di n c a h ký, nêu rõ s ng ký và các thay i c n c ghi nh n. Liên quan n các yêu c u v vi c n p n yêu c u, không Bên ký k t nào c t ch i n yêu c u ó,

(i) n u, tu thu c vào kho n (2)(a), n yêu c u c trình bày theo M u n yêu c u quy nh trong Quy ch , trong tr ng h p n yêu c u c trình bày d i d ng gi y,

(ii) n u b n fax phù h p v i M u n yêu c u c p t i m c (i), trong tr ng h p Bên ký k t ó ch p nh n vi c giao d ch v i C quan b ng fax và n yêu c u c chuy n b ng fax, tu thu c vào kho n (2)(a).

(b) Tr ng h p thay i quy n s h u trên c s m t h p ng, b t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n yêu c u ph i nêu rõ i u ó và ph i kèm theo m t trong các ch ng c sau ây, theo l a ch n c a bên yêu c u:

(i) m t b n sao h p ng, có th ph i có xác nh n c a c quan công ch ng ho c m t c quan có th m quy n v tính xác th c so v i h p ng g c;

(ii) m t o n trích h p ng v s thay i quy n s h u, có th ph i có xác nh n c a m t c quan công ch ng hay m t c quan có th m quy n v tính xác th c c a o n trích h p ng ó;

(iii) m t ch ng nh n chuy n giao không có xác nh n c làm theo m u và v i n i dung quy nh trong Quy ch và c ch s h u và ch s h u m i ký;

(iv) m t tài li u chuy n giao không c n xác nh n c làm theo m u và v i n i dung quy nh trong Quy ch và c c ch s h u quy n và ch s h u m i ký.

(c) Khi m t thay i v quy n s h u là k t qu c a vi c sáp nh p, b t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n ngh ph i nêu rõ i u ó và kèm theo b n sao tài li u c a c quan có th m quy n xác nh n s sáp nh p, ch ng h n b n trích sao ng ký kinh doanh, và b n sao ó c xác nh n b i c quan ban hành tài li u ó ho c b i m t c quan công ch ng ho c m t c quan có th m quy n v tính xác th c so v i tài li u g c.

(d) Tr ng h p m t thay i nhân s c a m t ho c nhi u nh ng không ph i t t c các ng s h u và s thay i v quy n s h u là k t qu c a m t h p ng hay m t s sáp nh p, b t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng b t k ng s h u ch nào không có s thay i v quy n s h u ph i nêu rõ s nh t trí v s thay i quy n s h u ó b ng m t v n b n có ch ký c a mình.

(e) Tr ng h p s thay i quy n s h u không phát sinh t m t h p ng hay m t s sáp nh p, mà v i lý do khác, ch ng h n do vi c thi hành pháp lu t ho c m t quy t nh c a tòa án, b t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n yêu c u ph i nêu rõ i u ó và kèm theo b n sao tài li u xác nh n s thay i c xác nh n b i c quan ban hành tài li u trên ho c b i m t c quan công ch ng ho c m t c quan có th m quy n v tính xác th c so v i tài li u g c.

(f) B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n yêu c u ph i nêu

(i) tên và a ch c a ch s h u;

- (ii) tên và địa chỉ của chủ sở hữu;
- (iii) tên quốc gia mà chủ sở hữu là công dân, tên quốc gia mà chủ sở hữu thường trú, nơi có, và tên quốc gia mà chủ sở hữu có các thiết bị hoặc công nghệ phần cứng và phần mềm, nơi thích hợp, và vị trí lãnh thổ của quốc gia mà pháp luật đó là của thành lập pháp nhân đó, trong trường hợp chủ sở hữu là một pháp nhân;
- (iv) địa chỉ pháp lý của pháp nhân và của Quốc gia, và, nếu thích hợp, vị trí lãnh thổ của quốc gia mà pháp luật đó là của thành lập pháp nhân đó, trong trường hợp chủ sở hữu là một pháp nhân;
- (v) tên và địa chỉ của người đi biển, trong trường hợp chủ sở hữu có người đi biển;
- (vi) địa chỉ giao dịch, trong trường hợp chủ sở hữu có địa chỉ đó;
- (vii) tên và địa chỉ của người đi biển, trong trường hợp chủ sở hữu có người đi biển;
- (viii) địa chỉ giao dịch của chủ sở hữu bất kỳ có thẩm quyền giao dịch theo điều 4(2)(b).

(g) Bên ký kết nào có thể quy định về chi phí và các yêu cầu cho Cơ quan.

(h) Các nhiệm vụ yêu cầu chung là cho các trường hợp thay đổi liên quan đến việc ký, và việc liên quan đến cùng một chủ sở hữu và chủ sở hữu và số lượng bất kỳ các người ký có liên quan phải nêu rõ trong yêu cầu.

(i) Trường hợp thay đổi quy định của chủ sở hữu không liên quan đến các hàng hóa và/hoặc dịch vụ liệt kê trong người ký của chủ sở hữu, và luật áp dụng cho phép ghi nhận thay đổi như vậy, thì Cơ quan sẽ phải ký riêng cho các hàng hóa và/hoặc dịch vụ mà quy định của chủ sở hữu thay đổi.

(2) [Ngôn ngữ; Bên dịch]

(a) Bên ký kết nào có thể quy định về yêu cầu, quy trình chuyển giao tài liệu chuyển giao các điểm kiểm tra (1) phải làm bằng ngôn ngữ hoặc một trong các ngôn ngữ Cơ quan chấp nhận.

(b) Bên ký kết nào có thể quy định về yêu cầu tài liệu

c p t i kho n (1)(b)(i) và (1)(b)(ii), (1)(c) và (1)(e) không trình bày b ng ngôn ngữ, ho c b ng m t trong nh ng ngôn ngữ c C quan ch p nh n thì n ngh ph i c g i kèm v i m t b n d ch, ho c m t b n d ch tài li u xác nh n ra m t ngôn ngữ ho c m t trong nh ng ngôn ngữ c C quan ch p nh n.

(3) [Thay i Quy n s h u c a m t n]

V i s a i thích h p, các kho n (1) và (2) s áp d ng i v i tr ng h p thay i quy n s h u liên quan n m t ho c nhi u n, ho c m t ho c nhi u n và m t ho c nhi u ng ký, v i i u ki n, khi n b t k ch a c cho s n, ho c s n ch a c ng i n p n ho c i di n c a h bi t, thì n yêu c u xác nh n ó theo cách th c khác nh quy nh c a Quy ch .

(4) [C m các Yêu c u khác]

i v i n yêu c u c p trong i u này, không Bên ký k t nào c òi h i áp ng các i u ki n ngoài nh ng i u ki n trong các kho n t (1) n (3). c bi t, không c yêu c u nh ng i m sau:

(i) n p b t k gi y ch ng nh n, ho c trích sao ng ký kinh doanh, ph thu c vào kho n (1)(c);

(ii) tuyên b v vi c ch s h u m i ang t i n hành ho t ng th ng m i ho c công nghi p, c ng nh vi c cung c p ch ng c v vi c ó;

(iii) tuyên b v vi c ch s h u m i ang t i n hành ho t ng liên quan n hàng hóa và/ho c d ch v b thay i quy n s h u, c ng nh cung c p ch ng c v vi c ó;

(iv) tuyên b v vi c ch s h u chuy n giao, toàn b hay t ng ph n, c s kinh doanh ho c uy tín c a mình cho ch s h u m i, c ng nh cung c p ch ng c v vi c ó.

(5) [Ch ng c ]

B t k Bên ký k t nào c ng có th yêu c u cung c p ch ng c ho c các ch ng c theo kho n (1)(c) hay (1)(e) cho C quan trong tr ng h p C quan có c s nghi ng tính xác th c a b t k thông tin nào trong n yêu c u ho c trong b t k tài li u nào c p t i i u này.

## **i u 12**

### *S a c h a L i*

(1) [S a c h a L i liên quan n ng ký]

(a) M i Bên ký k t s ch p nh n r ng n yêu c u s a c h a l i trong n ho c trong n yêu c u khác g i cho C quan và l i ó c ph n ánh trong ng b nhữ h i u và/ho c b t k công b nào c a C quan, c trình bày d i d ng m t thông báo c ch s h u ký ho c i di n c a h ký và nêu s ng ký liên quan, l i c n c s a và s a nh th nào. V các yêu c u liên quan n cách trình bày c a n yêu c u s a l i, không Bên ký k t nào c t ch i n yêu c u,

(i) n u n yêu c u c trình bày theo m u phù h p v i M u n yêu c u quy nh trong Quy ch , trong tr ng h p n yêu c u s a l i c trình bày d i d ng gi y, ph thu c vào i m (c),

(ii) n u b n sao d ng gi y c a fax ó phù h p v i M u n ngh s a l i c p t i m c (i), trong tr ng h p Bên ký k t ch p nh n vi c giao d ch v i C quan b ng fax và n ngh s a l i c chuy n b ng fax, ph thu c vào i m (c),

(b) B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n ngh s a l i ch rõ

(i) tên và a c h c a c h s h u;

(ii) tên và a c h c a ng i i di n, tr ng h p ch s h u có ng i i di n;

(iii) a c h giao d ch, tr ng h p ch s h u có a c h giao d ch.

(c) B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n yêu c u s a l i ph i c làm b ng m t ngôn ng , ho c b ng m t trong nh ng ngôn ng mà C quan ch p nh n.

(d) B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng phí liên quan n n yêu c u s a l i ph i c n p cho C quan.

(e) Ch c n m t n yêu c u chung là cho c tr ng h p thay i

liên quan đến nhu cầu ký cược cùng một ngày, vì vậy cần liên lạc và việc yêu cầu sử dụng lại giấy tờ và việc ký cược và sử dụng ký cược tại các ngân hàng ký liên quan cần nêu rõ trong yêu cầu sử dụng lại.

(2) [Sách của LICAM tin]

Việc ngân sách thích hợp, khoản (1) sẽ áp dụng trong trường hợp liên quan đến một hoặc nhiều, hoặc các một hoặc nhiều và một hay nhiều ngân hàng, vì vậy cần, khi cần có khoản nào cho số tiền hoặc số tiền của thông báo cho ngân hàng hoặc ngân hàng đi ngân hàng ngân hàng, thì ngân hàng xác nhận nó theo Quy chế.

(3) [Các Yêu cầu khác]

Ngoài các yêu cầu nêu tại các khoản (1) và (2), không Bên ký kết nào cần tra các yêu cầu khác về việc ngân hàng nêu tại đây.

(4) [Chi phí]

Bên ký kết nào cần có thể yêu cầu cung cấp chi phí cho Chi phí, khi Chi phí có các sự nghi ngờ rằng liên quan đến yêu cầu có thể chi phí là chi phí hay không.

(5) [Liên lạc Chi phí]

Chi phí của Bên ký kết phải sử dụng của mình, một cách chi phí ngân hàng theo yêu cầu, mà không cần chi phí.

(6) [Liên lạc không sử dụng]

Không Bên ký kết nào phải có nghĩa vụ áp dụng các khoản (1), (2) và (5) về việc ngân hàng không sử dụng theo pháp luật của mình.

### **điều 13**

#### *Thị trường tiền tệ và gia hạn ký*

(1) [Thông tin tài liệu trong hồ sơ kèm theo ngân hàng; Phí]

(a) Bên ký kết nào cần có thể quy định về việc gia hạn ngân hàng chi phí chi phí khi có ngân hàng và yêu cầu nó bao gồm một số hồ sơ các thông tin sau:

(i) ngân hàng;

- (ii) tên và địa chỉ của chủ sở hữu;
- (iii) số đăng ký;
- (iv) ngày nộp đơn hoặc ngày đăng ký của đăng ký liên quan, tùy theo số lần của Bên ký kết;
- (v) tên và địa chỉ của người đi đôn, trong trường hợp chủ sở hữu có người đi đôn;
- (vi) địa chỉ giao dịch, trong trường hợp chủ sở hữu có địa chỉ giao dịch;

(vii) tên của các hàng hoá và/hoặc dịch vụ gia hạn hoặc tên của các hàng hoá và/hoặc dịch vụ không yêu cầu gia hạn, phân nhóm theo các nhóm của Bảng Phân loại Nice, phân theo nhóm hàng hoá hoặc dịch vụ thuộc Bảng Phân loại, tiếp sau ký hiệu của nhóm hàng hoá hoặc dịch vụ của Bảng Phân loại của nhóm đó và trình bày theo thứ tự các nhóm của Bảng Phân loại nêu trên, trong trường hợp nộp Bản ký kết cho phép gia hạn đăng ký dịch vụ hàng hoá và/hoặc dịch vụ ghi trong đăng bạ nhãn hiệu và có nêu yêu cầu gia hạn như vậy;

(viii) tên và địa chỉ của người nộp yêu cầu xin gia hạn nếu người đó không phải chủ sở hữu hoặc người đi đôn của chủ sở hữu, trong trường hợp nộp Bản ký kết cho phép hiệu lực;

(ix) chi phí của chủ sở hữu hoặc người đi đôn của chủ sở hữu hoặc chi phí của người nộp (viii) khi áp dụng miễn phí.

(b) Mọi Bên ký kết đều có thể quy định về chi phí xin gia hạn cho Cơ quan. Mọi khi phí gia hạn kế hoạch hiệu lực ưu tiên hoặc bất kỳ kế hoạch hiệu lực nào khác đã nộp, thì không cần yêu cầu nộp thêm bất kỳ khoản phí nào khác về mặt chi duy trì hiệu lực đăng ký trong kế hoạch hiệu lực đó. Về mặt chi phí của chi này, các khoản phí liên quan đến chi phí nộp tuyên bố và/hoặc chi phí về việc sửa đổi, không được coi là khoản nộp duy trì hiệu lực đăng ký và không áp dụng miễn phí.

(c) Mọi Bên ký kết đều có thể quy định rằng yêu cầu gia hạn và các khoản phí tương ứng nêu tại điểm (b) phải nộp cho Cơ quan trong một thời hạn do luật của Bên ký kết đó ấn định và phù hợp với thời hạn tại

thì ưu quy định trong Quy chế.

(2) [Trình bày]

Đối với các yêu cầu liên quan đến việc trình bày yêu cầu gia hạn, không Bên ký kết nào có thể chỉ ra yêu cầu đó,

(i) có lập theo mẫu yêu cầu gia hạn phù hợp với mẫu quy định trong Quy chế, trong trường hợp yêu cầu gia hạn được trình bày dưới dạng giấy, phải thu vào kho (3),

(ii) bên sao đúng giấy c a fax phù hợp với mẫu nêu tại điểm (i), trong trường hợp Bên ký kết chấp nhận việc giao dịch với Cơ quan bảo vệ và yêu cầu gia hạn được chuyển bằng fax, phải thu vào kho (3),

(3) [Ngôn ngữ]

Bên ký kết nào cũng có thể quy định rằng yêu cầu gia hạn phải được trình bày bằng một ngôn ngữ hoặc một trong số các ngôn ngữ Cơ quan chấp nhận.

(4) [Các yêu cầu khác]

Không Bên ký kết nào có thể đưa ra các yêu cầu khác ngoài các yêu cầu nêu tại các khoản (1) và (3) đối với yêu cầu gia hạn. Cần nhớ là, không có yêu cầu:

(i) bất kỳ mẫu nhãn hiệu hoặc cách nhận biết khác của nhãn hiệu;

(ii) cung cấp chứng cứ về việc nhãn hiệu đã được đăng ký, hoặc đăng ký này đã gia hạn trong bảng kê Bên ký kết nào khác;

(iii) cung cấp bản tuyên bố và/hoặc chứng cứ liên quan đến việc sử dụng nhãn hiệu.

(5) [Chi phí]

Các Bên ký kết đều có thể quy định rằng chi phí của việc cung cấp cho Cơ quan trong quá trình xem xét yêu cầu gia hạn của Cơ quan có thể sẽ nghiên cứu tính xác thực của bất kỳ thông tin hoặc tài liệu nào trong yêu cầu gia hạn.

(6) [Các xét nghiệm nội dung]

Không Cơ quan của Bên ký kết nào có thể xét nghiệm nội dung về mặt

ích gia h n hi u l c ng ký.

(7) [Th i h n]

Th i h n ng ký ban u và m i l n gia h n là 10 n m.

#### **i u 14**

*Ý ki n trong tr ng h p d nh t ch i*

n ho c n yêu c u c p t i các i u t 10 n 13 không th b C quan t ch i toàn b ho c t ng ph n n u không dành cho ng i n p n ho c ng i yêu c u m t c h i nêu ý ki n v d nh t ch i trong m t th i h n thích h p.

#### **i u 15**

*Ngh a v tuân th Công c Paris*

Các Bên ký k t ph i tuân th các quy nh liên quan n nhãn hi u c a Công c Paris.

#### **i u 16**

*Nhãn hi u d ch v*

Các Bên ký k t ph i ng ký nhãn hi u d ch v và áp d ng i v i các nhãn hi u ó các quy nh liên quan n nhãn hi u hàng hoá c a Công c Paris.

#### **i u 17**

*Quy ch*

(1) [N i dung]

(a) Quy ch kèm theo Hi p c này quy nh các quy t c liên quan n:

(i) các v n mà Hi p c này quy nh rõ là s c "quy nh

trong Quy ch "

(ii) m i quy nh chi ti t c n thi t cho vi c thi hành các i u kho n c a Hi p c này;

(iii) các yêu c u, v n h o c th t c hành chính.

(b) Quy ch c ng bao g m các M u T khai qu c t .

(2) [Mâu thu n gi a Hi p c và Quy ch ]

Các quy nh c a Hi p c s c u tiên áp d ng trong tr ng h p có s mâu thu n gi a các quy nh c a Hi p nh và các quy nh trong Quy ch .

## **i u 18**

*S a i; Ngh nh th*

(1) [S a i]

Hi p c này có th c h i ngh ngo i giao s a i.

(2) [Ngh nh th ]

Nh m m c ích nâng cao h n n a s hài hoà c a pháp lu t v nhĩn hi u, các ngh nh th có th c h i ngh ngo i giao thông qua trong ch ng m c các ngh nh th này không mâu thu n v i các quy nh c a Hi p c này.

## **i u 19**

*Tr thành thành viên c a Hi p c*

(1) [T cách]

Tu thu c vào các kho n (2) và (3) và các i u 20(1) và 20(3), các ch th sau ây có th ký k t và tr thành thành viên c a Hi p c:

(i) m i qu c gia thành viên T ch c mà nhĩn hi u có th c ng ký t i C quan c a qu c gia ó;

(ii) m i t ch c liên chính ph có m t C quan mà t i ó nhñ hi u có th ñng ký v i hi u l c t i lãnh th thu c ph m vi áp d ñg i u c thành l p t ch c liên chính ph ó, t i t t c các qu c gia thành viên c a t ch c ó ho c t i m t s qu c gia thành viên c ch ñnh theo m c ích ó, v i i u ki n t t c các qu c gia thành viên c a t ch c liên chính ph ó là thành viên c a T ch c;

(iii) m i qu c gia thành viên c a T ch c mà nhñ hi u ch có th c ñng ký thông qua C quan c a m t qu c gia xác ñnh khác là thành viên c a T ch c;

(iv) m i qu c gia thành viên c a T ch c mà nhñ hi u ch có th c ñng ký thông qua C quan thu c m t t ch c liên chính ph mà qu c gia ó là thành viên;

(v) m i qu c gia thành viên c a T ch c mà nhñ hi u ch có th c ñng ký thông qua m t C quan chung cho m t nhóm qu c gia thành viên c a T ch c.

(2) [Phê chu n ho c tham gia]

M i ch th c nêu t i kho n (1) có th ñp

(i) tài li u phê chu n, n u ã ký Hi p c này,

(ii) tài li u tham gia, n u ch a ký Hi p c này.

(3) [Ngày hi u l c c a vi c ñp tài li u]

(a) Ph thu c vào i m (b), ngày hi u l c c a vi c ñp tài li u phê chu n ho c tham gia là:

(i) ngày ñp tài li u c a m t qu c gia, i v i Qu c gia c c p t i kho n (1)(i);

(ii) ngày ñp tài li u c a m t t ch c liên chính ph , i v i t ch c liên chính ph ;

(iii) ngày i u ki n sau ây áp ñg: tài li u c a m t qu c gia và tài li u c a m t qu c gia xác ñnh khác ã c ñp, i v i qu c gia c c p t i kho n (1)(iii);

(iv) ngày nêu t i i m (ii) trên ây i v i qu c gia c c p t i kho n 1(iv);

(v) ngày mà toàn bộ các tài liệu bắt đầu các cuộc gia thành viên  
đến, vì vậy các gia thành viên thu xếp nhóm các cuộc gia  
để tiếp theo (v).

(b) Bộ tài liệu phê chuẩn hoặc tham gia (trong đó này gọi là "tài  
liệu") của một cuộc gia có thể đến kèm với một bản tuyên bố  
ràng vì vậy tài liệu đó coi là đến là tài liệu của một  
cuộc gia khác hoặc một tổ chức liên chính phủ, hoặc các tài liệu của hai  
cuộc gia khác, hoặc các tài liệu của một cuộc gia khác hoặc một tổ chức  
liên chính phủ xác nhận thể bằng tên và có một cách trở thành  
thành viên của Hiệp ước này của quốc gia. Tài liệu có tuyên bố như vậy  
sẽ coi là đến vào ngày mà vì vậy ghi trong tuyên bố của áp  
ng. Tuy nhiên, khi chính vì vậy một tài liệu được đưa trong tuyên bố của  
kèm theo tuyên bố rằng, thì tài liệu đó sẽ coi là đến vào  
ngày mà vì vậy ghi trong tuyên bố của áp ng.

(c) Bộ tuyên bố nào nêu từ đó (b) có thể rút bỏ toàn bộ  
hoặc một phần, vào bất cứ lúc nào. Vì vậy rút bỏ đó sẽ có hiệu lực vào ngày  
Tổng Giám đốc nhận được thông báo về việc rút bỏ.

## **điều 20**

### *Ngày có hiệu lực của việc phê chuẩn hoặc tham gia*

(1) [Các tài liệu sẽ xem xét]

Vì vậy các mục đích của điều này, chỉ có các tài liệu phê chuẩn hoặc tham  
gia do các chính phủ của các quốc gia 19(1) và có ngày hiệu lực theo  
điều 19(3) mới sẽ xem xét.

(2) [Ngày bắt đầu hiệu lực của Hiệp ước]

Hiệp ước này sẽ có hiệu lực sau ba tháng kể từ khi có 5 quốc gia nộp  
các tài liệu phê chuẩn hoặc tham gia.

(3) [Ngày có hiệu lực của việc phê chuẩn hoặc tham gia sau khi Hiệp ước  
có hiệu lực]

Mọi chính phủ không được tiếp theo (2) trên đây sẽ trở thành

thành viên của Hiệp ước này sau ba tháng kể từ ngày nộp tài liệu phê chuẩn hoặc gia nhập.

## **Điều 21**

### *Bolivia*

(1) [Các loại nhãn hiệu đặc biệt]

Không phụ thuộc vào Điều 2(1)(a) và (2)(2)(a), mọi quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ có thẩm quyền tuyên bố Bolivia quy định phụ thuộc các Điều 3(1) và 3(2), 5, 7, 11 và 13 không áp dụng cho các nhãn hiệu liên kết, nhãn hiệu bảo hộ hoặc nhãn hiệu phái sinh. Vì Bolivia này phải nêu rõ các điều khoản nào đã đề cập trên đây liên quan đến Bolivia.

(2) [Phân tích]

Mọi Bolivia theo khoản (1) trên đây sẽ có thể xin đăng ký tuyên bố kèm theo tài liệu phê chuẩn hoặc tham gia Hiệp ước này của quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ có tuyên bố Bolivia.

(3) [Rút ngắn]

Mọi Bolivia theo khoản (1) trên đây có thể rút ngắn bất kỳ lúc nào.

(4) [Các điều khoản khác]

Không có phép Bolivia vì Hiệp ước này ngoài Bolivia quy định tại khoản (1) trên đây.

## **Điều 22**

### *Các điều khoản chuyển tiếp*

(1) [Nguyên ký chung cho hàng hoá và dịch vụ thuộc nhóm; Tách biệt]

(a) Không phụ thuộc vào Điều 3(5), mọi quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ có thẩm quyền quy định rằng mình nên có thể đề nghị cho Cơ quan

cho hàng hoá hoặc dịch vụ thuộc cùng một nhóm của Bảng Phân loại Nice.

(b) Không phụ thuộc vào điều 6, mỗi quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ có thể quy định hàng hoá và/hoặc dịch vụ thuộc nhóm của Bảng Phân loại Nice của vào trong cùng một sản phẩm hai hoặc nhiều nhãn ký trong nhãn hiều, vì điều kiện mà nhãn ký đó phải dẫn chiếu tới tất cả các nhãn ký thuộc nó.

(c) Mỗi quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ đã đưa ra tuyên bố theo điều (a), có thể tuyên bố rằng, không phụ thuộc vào điều 7(1), không có tách biệt.

(2) [Giấy quy định chung cho nhiều nhãn và/hoặc nhãn ký]

Không phụ thuộc vào điều 4(3)(b), mỗi quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ có thể quy định rằng một giấy quy định có thể liên quan đến một nhãn hoặc một nhãn ký.

(3) [Các yêu cầu về xác nhận chữ ký trong Giấy quy định và chữ ký trong nhãn]

Không phụ thuộc vào điều 8(4), mỗi Quốc gia và các tổ chức liên chính phủ có thể quy định rằng chữ ký trong giấy quy định hoặc chữ ký của người nộp đơn trong nhãn có thể được phải có chức năng, công dụng, xác nhận, hợp pháp hoá hoặc chức năng khác.

(4) [Các yêu cầu chung cho nhiều nhãn và/hoặc nhãn ký liên quan đến sự thay

đổi tên và/hoặc cách, thay đổi quy định sử dụng hoặc sử dụng khác]

Không phụ thuộc vào điều 10(1)(e), 10(2) và 10(3), điều 11(1)(h) và 11(3) và điều 12(1)(e) và 12(2), bất kỳ quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ nào cũng có thể quy định rằng yêu cầu ghi nhận sự thay đổi tên và/hoặc cách, các yêu cầu ghi nhận thay đổi về quy định sử dụng và các yêu cầu sử dụng khác, có thể chỉ liên quan đến một nhãn hoặc một nhãn ký.

(5) [Nộp tuyên bố và/hoặc chức năng liên quan đến việc sử dụng, trong trường hợp gia hạn]

Không phụ thuộc vào điều 13(4)(iii), bất kỳ quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ nào cũng có thể quy định rằng trong trường hợp gia hạn, quốc gia

ho c t ch c liên chính ph ó s yêu c u n p m t tuyên b và/ho c ch ng c liên quan n vi c s d ng nhñ hi u.

(6) [Xét nghi m n i dung trong tr ñng h p gia h n]

Không ph thu c vào i u 13(6), b t k m t qu c gia ho c t ch c liên chính ph nào c ng có th quy ñnh r ng trong l n gia h n u tiên i v i ng ký nhñ hi u d ch v , C quan có th xét nghi m n i dung ng ký ó, v i i u ki n vi c xét nghi m ó ch gi i h n vi c lo i tr ñng h p nhi u ng ký c p trên c s các n n p trong th i gian 6 tháng sau ngày có hi u l c c a lu t qu c gia ho c t ch c quy ñnh kh n ng ng ký các nhñ hi u d ch v tr c ngày có hi u l c c a Hi p c này.

(7) [Các quy ñnh chung]

(a) M t qu c gia ho c m t t ch c liên chính ph tuyên b theo các kho n t (1) n (6) v i i u ki n là t i th i i m n p tài li u xin phê chu n ho c tham gia Hi p c này, vi c ti p t c áp d ng lu t c a qu c gia ho c t ch c ó mà không tuyên b ñh v y s mâu thu n v i các quy ñnh t ng ng c a Hi p c này.

(b) M i tuyên b theo các kho n t (1) n (6) s kèm theo tài li u phê chu n ho c tham gia Hi p c này c a Qu c gia ho c t ch c liên chính ph a ra tuyên b ó.

(c) M i tuyên b theo các kho n t (1) n (6) có th c rút b vào b t c lúc nào.

(8) [S m t hi u l c c a tuyên b ]

(a) Ph thu c vào i m (c), m i tuyên b theo các kho n t (1) n (6) c a m t qu c gia c i h i ng Liên Hi p Qu c coi là n c ang phát tri n, ho c c a m t t ch c liên chính ph mà m i thành viên là qu c gia ñh v y s m t hi u l c sau 8 n m tính t ngày Hi p c b t u có hi u l c.

(b) Ph thu c vào i m (c), m i tuyên b theo các kho n t (1) n (6) c a m t qu c gia khác v i qu c gia ho c c a m t t ch c liên chính ph không thu c tr ñng h p c c p trong m c (a), s m t hi u l c sau 6 n m k t ngày Hi p c b t u có hi u l c.

(c) Khi m t tuyên b theo các kho n t (1) n (6) không b rút b theo kho n (7)(c) ho c không m t hi u l c theo các m c (a) và (b) tr c ngày 28 tháng 10 n m 2004, thì s m t hi u l c vào ngày 28 tháng 10 n m 2004.

(9) [Tr thành thành viên c a Hi p c]

Không ph thu c vào i u 19(1)(i), tr c ngày 01 tháng 01 n m 2000, vào ngày thông qua Hi p c này, m i qu c gia thành viên c a Liên minh qu c t (Paris) v B o h s h u công nghi p mà không là thành viên c a T ch c, có th tr thành thành viên c a Hi p c n u nhữn hi u có th c ng ký v i C quan c a qu c gia ó.

## **i u 23**

### *Tuyên bố bãi bỏ*

(1) [Thông báo]

Bên ký kết nào có thể bãi bỏ bằng một thông báo gửi cho Tổng Giám đốc.

(2) [Ngày hiệu lực]

Việc bãi bỏ sẽ có hiệu lực sau một năm tính từ ngày Tổng Giám đốc nhận được thông báo. Việc đó sẽ không nhậm hiệu lực nếu việc áp dụng Hiệp ước này bị vi phạm. Ngân hàng xem xét nào hoặc bất kỳ nhân viên nào đã ký liên quan đến Bên ký kết bãi bỏ, thì từ thời điểm ký kết thúc thì họ không nhậm, và từ thời điểm ký kết thúc thì họ không nhậm, Bên ký kết bãi bỏ có thể chấm dứt việc áp dụng Hiệp ước này bị vi phạm bằng việc ký ngày ký kết ngày ký kết ở nhà gia đình.

## **i u 24**

### *Ngôn ngữ của Hiệp ước; Chữ ký*

(1) [Các bên gốc và các bên chính thức]

(a) Hiệp ước này sẽ ký kết bởi các bên gốc là Anh, Bỉ, Đức, Pháp, Trung Quốc, Tiệp Khắc, Nga và Tây Ban Nha, tất cả các bên đều có giá trị như nhau.

(b) Theo yêu cầu của một Bên ký kết, một bên chính thức bằng một thủ tục không cần điều kiện (a) nhậm là một ngôn ngữ chính thức của quốc gia đó, sau khi Tổng Giám đốc thể hiện sau khi tham khảo ý kiến quốc gia thành viên đó và bất kỳ quốc gia thành viên nào khác quan tâm.

(2) [Thị hiệu ký kết]

Hiệp ước này sẽ ký kết tại Paris của Tổ chức trong thị hiệu nhậm sau khi thông qua.

**i u 25**  
*L u gi*

T ng Giám c s l u gi Hi p c này.

# **QUY CHẾ THỰC HÀNH HIỆP ƯỚC LUẬT NHÃN HIỆU HÀNG HOÁ**

(Thông qua tại Geneva ngày 27.10.1994)

## **Danh mục các quy tắc**

- Quy tắc 1:* Thu nhập vì lợi ích
- Quy tắc 2:* Cách nêu tên và địa chỉ
- Quy tắc 3:* Quy định chi tiết liên quan đến nhãn
- Quy tắc 4:* Quy định chi tiết liên quan đến địa chỉ
- Quy tắc 5:* Quy định chi tiết liên quan đến Ngày nộp đơn
- Quy tắc 6:* Quy định chi tiết liên quan đến Chứng ký
- Quy tắc 7:* Cách nhận biết một nhãn không có số
- Quy tắc 8:* Quy định chi tiết liên quan đến Thị trường hi hữu và Gia hạn

## **Danh mục các Mục khai quyết**

- Mục 1* nhãn ký nhãn hiệu
- Mục 2* Giấy quy định
- Mục 3* yêu cầu ghi nhãn thay đổi tên và/hoặc địa chỉ
- Mục 4* yêu cầu ghi nhãn thay đổi quy định sử dụng ký hiệu và/hoặc nhãn ký nhãn hiệu
- Mục 5* Giấy chứng nhận vì lợi ích chuyển giao nhãn ký và/hoặc nhãn ký nhãn hiệu
- Mục 6* Văn bản chuyển giao nhãn ký và/hoặc nhãn ký nhãn hiệu

*M u s 7      n yêu c u s a ch a l i c a    ng ký và/ho c    n    ng ký  
nhãn hi u*

*M u s 8      n yêu c u gia h n    ng ký*

## **Quy t c 1**

### *Thu t ng vi t t t*

(1) [*“Hi p c”; “ i u”*]

(a) Trong Quy ch này, t “Hi p c” là Hi p c Lu t Nhãn hi u hàng hoá

(b) Trong Quy ch này, t “ i u” liên quan n i u c nêu rõ trong Hi p c.

(2) [*Thu t ng vi t t t dùng trong Hi p c*]

Các thu t ng vi t t t dùng cho Hi p c nêu t i i u l s có cùng ngh a nh v y khi dùng trong Quy ch .

## **Quy t c 2**

### *Cách nêu tên và a ch*

(1) [*Tên*]

(a) Trong tr ng h p c n ph i nêu tên c a m t ng i, b t k Bên ký k t nào c ng có th yêu c u,

(i) n u ng i ó là m t cá nhân, tên ph i nêu là h ho c tên chính và tên (các tên) g i ho c tên (các tên) ph c a ng i ó, ho c tên ph i nêu là tên ho c các tên th ng dùng c a ng i ó, tu theo s l a ch n c a ng i ó;

(ii) n u ng i ó là m t pháp nhân, tên ph i nêu là tên y chính th c c a pháp nhân ó.

(b) Trong tr ng h p c n nêu tên i di n là m t công ty ho c liên danh, b t k Bên ký k t nào c ng ph i ch p nh n vi c nêu tên th ng dùng c a công ty ho c các i tác.

(2) [*a ch*]

(a) Trong tr ng h p c n nêu a ch c a m t ng i, b t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng a ch ó ph i c nêu b ng m t cách phù

h p v i các yêu c u thông th ng chuy n phát c ngay theo ng b u i n t i a ch ó và, trong b t k tr ng h p nào, ph i bao g m t t c các n v hành chính liên quan, cho n s nhà ho c s toà nhà, n u có.

(b) Trong tr ng h p m t tài li u giao d ch v i C quan c a m t Bên ký k t do hai ho c nhi u ng i ng tên v i các a ch khác nhau, thì Bên ký k t ó có th yêu c u r ng tài li u giao d ch ó ph i nêu m t a ch duy nh t liên l c.

(c) Vi c nêu m t a ch có th bao g m c s i n tho i, s fax và m t a ch khác v i a ch c nêu theo i m (a) trên ây liên l c.

(d) V i nh ng s a i thích h p, các i m (a) và (c) c ng c áp d ng i v i a ch giao d ch.

(3) [*Ch vi t ph i s d ng*]

B t k Bên ký k t nào c ng có th yêu c u r ng b t k ch d n nào quy nh t i các kho n (1) và (2) ph i c trình bày theo ch vi t mà C quan s d ng.

### **Quy t c 3**

#### *Quy nh chi ti t liên quan n n*

(1) [*Các ký t chu n*]

C n c vào i u 3(1)(a)(ix), tr ng h p n có tuyên b r ng ng i n p n ngh ng ký và công b nhữn hi u b ng các ký t chu n do C quan c a Bên ký k t s d ng, thì C quan ó s ng ký và công b nhữn hi u ó b ng các ký t chu n này.

(2) [*S l ng m u nhữn hi u*]

(a) Tr ng h p n không có tuyên b c a ng i n p n yêu c u b o h màu s c nh là m t c i m phân bi t nhữn hi u, thì m t Bên ký k t không c yêu c u nhi u h n

(i) n m m u nhữn hi u d i d ng en tr ng, n u lu t pháp c a Bên ký k t ó n không cho phép ngh ho c ng i n p n không ngh

C quan c a Bên ký k t ó ng ký và công b nhấ hi u b ng các ký t chu n c a mình;

(ii) m t m u nhấ hi u đ i đ ng en tr ng, n u trong n ng i n p n ngh C quan c a Bên ký k t ó ng ký và công b nhấ hi u b ng ký t chu n c a mình.

(b) Trong tr ng h p trong n ng i n p n yêu c u b o h màu s c nh là m t c i m phân bi t nhấ hi u, thì m t Bên ký k t không c yêu c u nhi u h n n m m u nhấ hi u đ i đ ng en tr ng và n m m u nhấ hi u m u.

(3) [*M u nhấ hi u ba chi u*]

(a) C n c vào i u 3(1)(a)(xi), tr ng h p trong n có tuyên b r ng nhấ hi u là nhấ hi u ba chi u, thì m u nhấ hi u s là hình v hai chi u ho c nh ch p.

(b) Theo l a ch n c a ng i n p n, m u nhấ hi u n p theo i m (a) có th là hình v ho c nh ch p nhấ hi u đ i m t góc ho c nhi u góc khác nhau.

(c) Trong tr ng h p C quan cho r ng m u c a nhấ hi u do ng i n p n n p theo i m (a) không th hi n các c i m nhấ hi u ba chi u, thì có th thông báo ng i n p n, trong m t th i gian h p lý n nh trong thông báo, ph i n p nhi u nh t là sáu hình v ho c nh ch p nhấ hi u đ i góc khác nhau và/ho c m t b n mô t b ng t ng nhấ hi u ó.

(d) Trong tr ng h p C quan cho r ng các góc khác nhau và/ho c mô t b ng t ng nhấ hi u nh nêu trong i m (c) v n không th hi n các c i m c a nhấ hi u ba chi u, thì có th thông báo ng i n p n, trong m t th i gian h p lý n nh trong thông báo, ph i n p m t m u v t c a nhấ hi u.

(e) V i nh ng s a i thích h p, kho n (2)(a)(i) và (b) s c áp đ ng.

(4) [*Phiên âm nhấ hi u*]

Trong khuôn khổ điều 3(1)(a)(xiii), trình hợp nhãn hi u là hoc ch a ch vi t hoc các ch s khác v i ch vi t hoc các ch s mà C quan s d ng, thì có th yêu c u n p b n phiên âm sang các ch vi t và ch s mà C quan s d ng.

(5) [*B n d ch nhãn hi u*]

Trong khuôn khổ điều 3(1)(a)(xiv), trình hợp nhãn hi u là hoc ch a m t hoc m t s t b ng ngôn ng khác v i ngôn ng , hoc không ph i là m t trong s các ngôn ng c C quan ch p nh n, thì có th yêu c u n p b n d ch các t ó sang ngôn ng hoc m t trong s các ngôn ng ó.

(6) [*Th i h n cung c p các ch ng c v vi c th c s s d ng nhãn hi u*]

Th i h n quy nh t i i u 3(6) không c ng n h n sáu tháng tính t ngày C quan c a Bên ký k t n i n ó c n p ch p nh n n. Ng i n p n hoc ch th quy n s có quy n gia h n th i h n ó nhi u l n m i l n sáu tháng nh ng t ng th i gian gia h n không quá hai n m r i, tu thu c vào các i u ki n do lu t pháp c a Bên ký k t ó quy nh.

#### **Quy t c 4**

##### *Quy nh chi ti t liên quan n i di n*

Th i h n nêu t i i u 4(3)(d) s c tính t ngày C quan c a Bên ký k t có liên quan nh n c tài li u giao d ch c p t i i u ó và s không ít h n m t tháng n u a ch ng i c i di n n p tài li u giao d ch thu c lãnh th c a Bên ký k t ó và không ít h n hai tháng n u a ch ó không thu c lãnh th c a Bên ký k t.

#### **Quy t c 5**

##### *Quy nh chi ti t liên quan n Ngày n p n*

(1) [*Th t c trong tr ng h p n không áp ng yêu c u*]

N u n không áp ng các yêu c u t ng ng c a i u 5(1)(a) ho c (2)(a) t i th i i m n ó c C quan ti p nh n, thì C quan l p t c thông báo ng i n p n s a ch a thi u sót áp ng các yêu c u ó trong th i h n n nh trong thông báo, th i h n ó ít nh t là m t tháng tính t ngày thông báo, n u ng i n p n có a ch trong lãnh th c a Bên ký k t có liên quan ho c ít nh t là hai tháng ng i n p n có a ch n m ngoài lãnh th c a Bên ký k t có liên quan. Ng i s a ch a thi u sót theo thông báo có th ph i n p l phí riêng bi t. Th m chí n u C quan không thông báo, thì v n ph i áp ng các yêu c u nêu trên.

(2) [*Ngày n p n trong tr ng h p s a ch a*]

N u trong th i h n n nh trong thông báo ng i n p n s a ch a thi u sót theo thông báo c p t i kho n (1) và n p m i kho n l phí theo yêu c u, thì ngày n p n s là ngày mà C quan nh n c t t c các thông tin và tài li u quy nh t i i u 5(1)(a) và l phí quy nh t i i u 5(2)(a) c n p cho C quan. Ngoài ra, n s c x lý nh là m t n m i.

(3) [*Ngày ti p nh n*]

M i Bên ký k t c t do quy nh các i u ki n công nh n r ng tài li u ho c l phí ã c n p cho C quan trong các tr ng h p tài li u ho c l phí c n p cho

- (i) m t chi nhánh ho c v n phòng i di n c a C quan,
- (ii) m t C quan qu c gia i di n cho C quan c a Bên ký k t trong tr ng h p Bên ký k t ó là m t t ch c liên chính ph nh c p t i i u 19(1)(ii),
- (iii) m t d ch v b u i n chính th c,
- (iv) m t d ch v chuy n phát khác không ph i b u i n, do Bên ký k t quy nh.

(4) [*S d ng Fax*]

Trong tr ng h p m t Bên ký k t cho phép n p n b ng fax và n c n p b ng fax, ngày C quan c a Bên ký k t ó nh n c b n fax s là ngày nh n c n, v i i u ki n Bên ký k t ó có th yêu c u r ng b n g c c a n ó ph i c n p cho C quan trong m t th i h n ít nh t m t tháng tính t ngày C quan nh n c b n fax ó.

## **Quy t c 6**

### *Quy nh chi ti t liên quan n Ch ký*

(1) [*Pháp nhân*]

Trong tr ng h p tài li u giao d ch c ký nhân danh m t pháp nhân, b t k Bên ký k t nào c ng có th yêu c u r ng ch ký, ho c con d u c a cá nhân ký tên ho c có con d u c s d ng ph i c ghi kèm theo h ho c tên chính và tên g i ho c tên ph , ho c theo s l a ch n c a ng i ó là tên ho c các tên th ng dùng c a ng i ó.

(2) [*Liên l c b ng fax*]

Th i h n c p t i i u 8(2)(b) s không ít h n m t tháng tính t ngày nh n c fax ó.

B t k Bên ký k t nào c ng có th yêu c u r ng m t ch ký ho c con d u ph i ghi kèm v i ngày ký ho c óng d u. Tr ng h p yêu c u nh v y

không có áp ng, thì ngày ký họ c óng đ u c coi là ngày C quan  
nh n c tài li u giao đ ch v i ch ký họ c còn đ u ó họ c, n u Bên ký  
k t cho phép, là m t ngày s m h n ngày nh n c tài li u.

## Quy t c 7

### *Cách nh n bi t m t n không có s n*

#### (1) [Cách nh n bi t]

Trong tr ng h p yêu c u xác nh n b ng s n nh ng s n ch a c ghi nh n ho c ng i n p n hay i di n không bi t s n, thì n ó c coi là xác nh n u các thông tin sau c cung c p:

(i) s n t m th i mà C quan ghi nh n, n u có, ho c

(ii) m t b n sao c a n, ho c

(iii) m t m u nh n hi u, kèm theo ngày mà theo ki n th c t t nh t c a ng i n p n ho c i di n n c C quan nh n và m t s hi u nh n bi t n c a ng i n p n ho c i di n.

#### (2) [C m nh ng yêu c u khác]

Không m t Bên ký k t nào c phép a ra các yêu c u ngoài các yêu c u c nêu t i kho n (1) nh m nh n bi t m t n trong tr ng h p s n ch a c ghi nh n ho c ng i n p n hay i di n không bi t s n.

## Quy t c 8

### *Quy nh chi ti t liên quan n Th i h n hi u l c và Gia h n*

Liên quan n i u 13(1)(c), th i h n n p n yêu c u gia h n và l phí gia h n s b t u ít nh t sáu tháng tr c khi n h n gia h n và k t thúc s m nh t sáu tháng sau ngày ó. B t k Bên ký k t nào c ng có th quy nh r ng n u n yêu c u gia h n và/ho c l phí gia h n c n p sau ngày n h n ph i n p thêm ph phí.

# M U N Q U C T S 1

N NG KÝ NHÃN HI U  
n p cho C quan ngày .....

Ph n dành riêng cho C quan

*S hi u nh n bi t n c a ng i n p n:*

.....

*S hi u nh n bi t n c a i di n:*

.....

---

1. Yêu cầu ký

này yêu cầu ký nhận hi u mô t trong n.

2. Ng i n p n

2.1 N u ng i n p n là m t cá nhân,

(a) h ho c tên chính:\*

(b) tên g i ho c tên ph :\*

2.2 N u ng i n p n là m t pháp nhân, nêu tên y c a pháp nhân ó:

2.3 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

|                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| S i n tho i:<br>(bao g m c mã vùng) | S fax:<br>(bao g m c mã vùng) |
|-------------------------------------|-------------------------------|

2.4 Qu c t ch:

Qu c gia th ng trú:

Qu c gia n i có c s kinh doanh:\*\*

2.5 Tr ng h p ng i n p n là m t pháp nhân, nêu

---

\* Tên c nêu t i m c (a) và (b) ho c là tên y c a ng i n p n ho c là tên th ng dùng c a ng i ó.

\*\* “C s kinh doanh” có ngh a là c s th ng m i ho c công nghi p th c s và ang ho t ng.

\*\*\* Tr ng h p nh ng ng i n p n c li t kê trong t b sung có nh ng a ch khác nhau và h không có i di n, thì a ch liên l c ph i c g ch chân t b sung ó.

- b n ch t pháp lý c a pháp nhân
- Qu c gia, và, n u thích h p, n v lãnh th c a qu c gia mà theo pháp lu t ó pháp nhân ó c thành l p

2.6 ánh d u vào ô này n u có nhi u ng i n p n, trong tr ng h p ó, li t kê danh sách nh ng ng i này vào m t t b sung và khai các thông tin các í m 2.1 ho c 2.2, 2.3, 2.4 và 2.5 í v í t ng ng i.\*\*\*

### 3. í di n

3.1.1 Ng i n p n không có í di n.

3.2 Ng i n p n có í di n

3.2.1 Thông tin v í di n

3.2.1.1 Tên:

3.2.1.2 a ch (bao g m c mã b u í n và tên n c):

S í n tho í: S fax:  
(bao g m c mã vùng) (bao g m c mã vùng)

3.2.2  Gi y u quy n ã c n p cho C quan. S hi u: ... ..\*

3.2.3  Gi y u quy n c n p cùng v í n.

3.2.4  Gi y u quy n s c n p sau.

---

\* Ch này tr ng n u gi y u quy n không c ho c ch a c ghi nh n s hi u ho c n u ng i n p n ho c í di n không biêt s hi u.

### 3.2.5 Không cần ghi yêu cầu quy định.

---

4.  **Địa chỉ giao dịch:** \*\*

5.  **Yêu cầu hình thức quy định ưu tiên**

Người nộp tiền yêu cầu hình thức quy định ưu tiên theo các điểm c nêu sau:

5.1  **Quốc gia (Quốc gia) nộp tiền ưu tiên:** \*

5.2  **Ngày nộp tiền ưu tiên:**

5.3  **Số tiền ưu tiên (nếu có):**

5.4  **Bản sao có xác nhận của ngân hàng ưu tiên\*\***

5.4.1  **Số tiền nộp cùng với tiền.**

5.4.2  **Số tiền nộp trong thời hạn 3 tháng tính từ ngày nộp tiền này.**

---

\*\* Một địa chỉ giao dịch phải được khai vào mục 4 trong hồ sơ nộp tiền hoặc không ghi vào trong số người nộp tiền có nghĩa vụ trả tiền hoặc có mặt tại thời điểm công nghiệp thực sự và hộ chiếu trong lãnh thổ Bên ký kết có Quốc gia nêu tên trong ưu tiên của ngân hàng, trừ trường hợp có đi kèm theo mục 3.

\* Trong trường hợp yêu cầu hình thức quy định ưu tiên của ngân hàng nộp tiền cho một Quốc gia không phải là Quốc gia quốc gia (ví dụ như OAPI, Quốc gia Nhân quyền hàng hoá Benelux và Quốc gia Nhân quyền hàng hoá và Khu vực công nghiệp châu Âu), thì tên của Quốc gia đó phải được nêu thay cho tên của một quốc gia. Trong các trường hợp khác không ghi tên Quốc gia mà phải ghi tên quốc gia.

\*\* “Bản sao có xác nhận” là một bản sao ngân hàng ưu tiên, của Quốc gia nhận ngân hàng có xác nhận là sao y bản chính.

## 5.5 B n d ch c a b n sao có xác nh n

5.5.1  c n p cùng v i n.

5.5.2  s c n p trong th i h n 3 tháng tính

t

ngày n p n này

5.6  ánh d u vào ô này n u yêu c u h ng quy n u tiên c a nhi u n u tiên; tr ng h p ó, li t kê các n u tiên vào m t t b sung và i n các thông tin nêu các i m 5.1, 5.2, 5.3, 5.4 và 5.5 và các hàng hoá và/ho c d ch v liên quan n t ng n.

6. ng ký Qu c gia (C quan) xu t x \*

Gi y ch ng nh n ng ký Qu c gia (C quan) xu t x c n p cùng n này.

---

7. B o h trên c s tr ng bày tri n lãm

ánh d u vào ô này n u ng i n p n ngh c h ng s b o h trên c s tr ng bày tri n lãm hàng hoá và/ho c d ch v này. Tr ng h p ó, nêu các thông tin chi ti t vào m t t b sung.

---

8. M u nh n h i u

---

\* ánh d u trong tr ng h p ng i n p n mu n cung c p ch ng c theo i u 6 quinquies A(1) Công c Paris khi n p n này.

(8 cm x 8 cm)



8.1  Ng i n p n ngh C quan ng b và công b  
nhãn hi u theo ký t chu n mà C quan s d ng.\*

8.2  Yêu c u b o h m u s c nh m t c i m phân bi t  
các  
nhãn hi u.

8.2.1 Tên c a m u s c yêu c u b o h :

8.2.2 Các ph n ch y u c a nhãn hi u c trình bày b ng  
(các) m u s c ó:

8.3  Nhãn hi u là nhãn hi u ba chi u

---

\* Không c nêu ngh này i v i nhãn hi u là ho c ch a các y u t hình. N u C quan cho  
r ng nhãn hi u ch a các y u t ó, thì C quan s không ch p nh n ngh c a ng i n p n và  
ng b , công b nhãn hi u nh ã c trình bày trong hình vuông.

...\*\* hình nh v ho c nh ch p nhữn hi u đ i  
góc khác nhau c n p cùng v i n này.

8.4 ...\*\*\* m u nhữn hi u đ i đ ng en tr ng c n p  
cùng v i n này.

8.5 ...\*\*\* m u nhữn hi u đ i đ ng m u c n p cùng  
v i n này.

---

9. B n phiên âm c a nhữn hi u

Nhữn hi u ho c m t ph n c a nhữn hi u c phiên âm nh sau:

---

10. B n đ ch c a nhữn hi u

Nhữn hi u ho c m t ph n c a nhữn hi u c đ ch nh sau:

11. Hàng hoá và/ho c đ ch v

Tên c a hàng hoá và/ho c đ ch v \*

---

\*\* N u hình v / nh ch p nhữn hi u đ i các góc khác nhau không c trình bày trong ô vuông m c 8 nh ng c n p cùng v i n, thì ánh đ u vào ô này và ghi s l ng hình v / nh ch p ó.

\*\*\* Ghi s l ng m u nhữn hi u đ i đ ng en tr ng và/ho c m u.

\* Tr ng h p hàng hoá và/ho c đ ch v thu c nhi u nhóm trong B ng Phân lo i Nice, thì ph i c phân nhóm theo các nhóm c a B ng Phân lo i ó. Nêu s ký hi u c a m i nhóm và các hàng hoá và/ho c đ ch v thu c cùng m t nhóm ph i c nhóm theo ch đ n c a s ký hi u c a nhóm ó. M i nhóm hàng hoá ho c đ ch v ph i c nêu theo th t các nhóm c a B ng Phân lo i Nice. N u t t c hàng hoá ho c đ ch v thu c cùng m t nhóm c a B ng Phân lo i Nice thì nêu s ký hi u c a nhóm ó.

đánh dấu vào ô này nếu phần trống trên không, trong trường hợp có thì nêu tên hàng hoá và/hoặc dịch vụ vào mặt bổ sung.

---

12. Tuyên bố về ý định sử dụng hoặc vì các thủ tục sử dụng; Chứng cứ về các thủ tục sử dụng

12.1  đánh dấu vào ô này nếu bạn tuyên bố cùng với

12.2  đánh dấu vào ô này nếu chứng cứ về các thủ tục sử dụng cùng với

---

13. Các yêu cầu liên quan ngôn ngữ

đánh dấu vào ô này nếu có tài liệu kèm theo nhằm đáp ứng yêu cầu về ngôn ngữ của Cơ quan.\*\*

---

14. Chứng ký hoặc con dấu

14.1 Tên của cá nhân ký tên hoặc có con dấu sử dụng:

14.2 đánh dấu vào ô thích hợp về việc chứng ký hoặc con dấu của người nhân danh

14.2.1  người nhập

14.2.2  người đi

---

\*\* Không dùng ô này nếu Cơ quan không chấp nhận nhu cầu ngôn ngữ.

14.3 Ngày ký tên họ c óng d u:

14.4 Ch ký họ c con d u:

---

15. L phí:

15.1 Lo i ti n và t ng s l phí ph i n p liên quan n n này:

15.2 Ph ng th c thanh toán:

---

16. Các t b sung và tài li u kèm theo:

ánh d u vào ô này n u có các t b sung và/ho c tài li u  
kèm theo và ghi t ng s t b sung và/ho c tài li u ó:

---

# M U N Q U C T S 2

## GI Y U Q U Y N

cho các th t c tr c C quan c a .....

*Ph n dành riêng cho C quan*

*S hi u nh n bi t Gi y u quy n c a  
ng i u quy n: \*... ..*

### 1. S u quy n

Ng i ký tên d i ây u quy n cho ng i có tên i m 3 làm i  
di n c a mình.

---

### 2. Tên c a ng i u quy n\*\*

\* S hi u do ng i u quy n dùng nh n bi t gi y u quy n có th ghi vào ô này.

\*\* N u ng i u quy n là ng i n p n (ho c là m t trong s nh ng ng i n p n), thì tên c  
khai s là tên c a ng i n p n ó, nh c nêu trong (các) n mà gi y u quy n này liên  
quan. N u ng i này là ch th quy n (ho c m t trong s các ch th quy n), thì tên c khai s

3.            i di n

3.1        Tên:

3.2        a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

S i n tho i:  
(bao g m c mã vùng)

S fax:  
(bao g m c mã vùng)

---

4.            n và/ho c ng ký liên quan

Gi y u quy n này liên quan n:

4.1         t t c các n và/ho c ng ký hi n t i và trong t ng  
lại c a ng i u quy n, tr các ngo i l nêu trong t b sung.

4.2         các n và/ho c ng ký sau:

4.2.1     n liên quan n nh n hi u sau:\*

---

là tên c a ch th quy n ó, nh c ghi nh n trong ng b nh n hi u. N u ng i u quy n là  
m t ng i có liên quan khác không ph i ng i n p n ho c ch th quy n, thì tên c khai s là  
tên y ho c tên th ng dùng c a ng i ó.

\* i n m c này n u gi y u quy n c n p cho C quan cùng v i n.

4.2.2 Tôi có các sản phẩm công nghệ bất kỳ nào được  
cấp theo các khoản 4.2.1, 4.2.2 hoặc 4.2.3 không

4.2.3 Công nghệ có sản phẩm công nghệ là:

4.2.4  Nếu các mục 4.2.1, 4.2.2 hoặc 4.2.3 không  
chỉ ảnh hưởng vào ô này và cung cấp các thông tin vào mục tiếp theo.

## 5. Phạm vi quy định

5.1  Ảnh hưởng vào ô này nếu tôi đã có quy định  
trong nội quy, bao gồm các điều khoản sau đây trong  
trình hợp đồng quy định là người nhập hàng hoặc  
thủ quy định

5.1.1  rút ngắn

5.1.2  thời hạn ký

5.2  Ảnh hưởng vào ô này nếu tôi đã không có quy định  
điều khoản các điều khoản và ghi rõ đây hoặc mục  
tiếp theo các điều khoản không có điều khoản:

---

## 6. Chữ ký hoặc con dấu:

6.1 Tên cá nhân ký tên hoặc có con dấu của người:

---

\*\*Trình hợp đồng này có thể ghi nhận hoặc nhập hàng ngay nếu tôi  
không biết thì nó có thể nhận biết bằng: (i) sản phẩm mà Công quan ghi nhận, nếu  
có, hoặc (ii) mặt bên sao chép, hoặc (iii) mặt mặt nhân viên cùng với chi nhánh ngày mà theo ký  
thực tế trình hợp đồng nhập hàng ngay nếu tôi nhận là ngày Công quan nhận nó và ký hiệu  
nhận biết trình hợp đồng nhập hàng ngay nếu tôi nhận.

6.2 Ngày ký tên họ c óng d u:

6.3 Ch ký họ c con d u:

---

7. Các t b sung và tài li u kèm theo:

ánh d u vào ô này, n u có các t b sung và/ho c tài li u  
kèm, và ghi t ng s t b sung và/ho c tài li u ó:

---

# M U N Q U C T S 3

N YÊU C U G H I N H N T H A Y I V TÊN H O C A C H  
i v i n g k ý và/ h o c n n g k ý n h ã n h i u

n p c h o C q u a n c a .....

Ph n dành riêng cho C quan

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

S h i u n h n b i t c a c h t h q u y n và/ h o c n g i  
n p n : \* .....

S h i u n h n b i t c a i d i n : \*  
.....

1. Yêu  
c u g h i n h n

n này yêu c u g h i n h n n h n g t h a y i n ê u t r o n g n .

\_\_\_\_\_

2. n g k ý và/ h o c n l i ê n q u a n

n y ê u c u n à y l i ê n q u a n n ( c á c ) n g k ý và/ h o c n s a u :

2.1 S n g k ý :

\* S h i u n h n b i t c a c h t h q u y n và/ h o c n g i n p n và/ h o c s h i u n h n b i t c a i  
d i n n p n y ê u c u n à y c ó t h g h i v à o ô n à y .

2.2 Số n:\*\*

2.3  Nếu ph n 2.1 ho c 2.2 không ch , thì ánh d u vào ô này và cung c p các thông tin vào m t t b sung

---

3. Ch th quy n và/ho c ng i n p n

3.1 Nếu ch th quy n và/ho c ng i n p n là m t cá nhân,

(a) h ho c tên chính c a ng i ó:\*

(b) tên g i ho c tên ph c a ng i ó:\*

3.2 Nếu ch th quy n và/ho c ng i n p n là m t pháp nhân, nêu tên y c a pháp nhân ó:

3.3 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

|                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| S i n tho i:<br>(bao g m c mã vùng) | S fax:<br>(bao g m c mã vùng) |
|-------------------------------------|-------------------------------|

3.4  ánh d u vào ô này nếu có nhi u ch th quy n và/ho c ng i n p n; trong tr ng h p ó, li t kê danh sách nh ng ng i này vào m t t b sung và

---

\*\* Tr ng h p s n c a m t n ch a c ghi nh n ho c ng i n p n hay ng i i đi n c a h ch a bi t, thì n ó có th c nh n bi t b ng: (i) s n t m th i do C quan ghi nh n, n u có, ho c (ii) m t b n sao n, ho c (iii) m t m u nh n hi u, kèm theo m t ch d n v ngày mà theo ki n th c t t nh t c a ng i n p n hay i đi n c a h là ngày mà C quan nh n n ó và m t s nh n bi t n c a ng i n p n hay i đi n c a h .

\* Tên c khai m c (a) và (b) là tên ã c khai trong n, ho c ã c ghi nh n trong ng ký liên quan n n yêu c u này.

khair các thông tin c p n t i các m c 3.1 ho c 3.2  
và 3.3 liên quan n t ng ng i.

---

4. i di n

4.1 Tên:

4.2 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c)

|                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| S i n tho i:<br>(bao g m c mã vùng) | S fax:<br>(bao g m c mã vùng) |
|-------------------------------------|-------------------------------|

4.3 S hi u c a gi y u quy n:\*\*

---

5. a ch giao d ch

---

6. Nêu các thay i

6.1 Các thông tin b thay i:

Các thông tin thay th : \*

---

\*\* tr ng ph n này n u gi y u quy n không c ho c ch a c ghi s hi u ho c ch th  
quy n và/ho c ng i n p n ho c i di n ch a bi t s hi u ó.

\* Nêu tên và/ho c a ch ã thay i.

6.2  đánh dấu vào ô này nếu không  
; trong trường hợp đó, ghi vào mặt bổ sung các  
thông tin bổ sung và các thông tin thay thế.

---

7. Chỗ ký họ của con dấu

7.1 Tên của cá nhân ký tên họ của con dấu của số:

7.2 đánh dấu vào ô thích hợp mà chỗ ký họ của con dấu của số  
danh nhân danh

7.2.1  chỉ thị quy định và/hoặc người in ấn

7.2.2  đi kèm.

7.3 Ngày ký tên họ của số:

7.4 Chỗ ký họ của số:

---

8. Lệ phí

8.1 Loại tiền và tổng số lệ phí liên quan đến yêu  
cầu ghi nhận thay thế này:

8.2 Phương thức thanh toán:

---

9. Các t b sung và tài li u kèm theo

ánh d u vào ô này n u có các t b sung và/ho c tài li u  
kèm theo và ghi t ng s t b sung và/ho c tài li u ó:

---

---

# M U N Q U C T S 4

## N Y Ê U C U G H I N H N T H A Y I Q U Y N S H U

i v i n g k ý và/ho c n n g k ý n h ã n h i u

n p cho C q u a n c a .....

Ph ã n d à n h r i ê n g c h o C q u a n

*S h i u n h n b i t c a c h t h q u y n và/ho c n g i n p  
n:\** .....

*S h i u n h n b i t c a i d i n:\**  
.....

---

### 1. Y ê u c u g h i n h n

n này y ê u c u g h i n h n s t h a y i v q u y n s h u n ê u t r o n g n .

---

### 2. n g k ý và/ho c n l i ê n q u a n

---

\* S ẽ h i ẽ u n h ã n b i ẽ t c ẽ a c h ẽ t h ẽ q u y ẽ n và/ho ẽ c n g ẽ ẽ i n ẽ p ẽ ẽ n và/ho ẽ c s ẽ h i ẽ u n h ã n b i ẽ t c ẽ a ẽ ẽ i d i ẽ n n ẽ p ẽ ẽ n y ẽ u c ẽ u n à y c ẽ t h ẽ g h i v à o ụ n à y .

n yêu cầu này liên quan đến (các) người ký và/hoặc các bên sau:

2.1 Người ký:

2.2 Số: \*\*

2.3  Nếu phần 2.1 hoặc 2.2 không có, thì đánh dấu vào ô này và cung cấp các thông tin vào mục tiếp theo.

---

3. Hàng hoá và/hoặc Dịch vụ liên quan đến sự thay đổi

3.1  Đánh dấu vào ô này nếu tất cả hàng hoá và/hoặc dịch vụ liệt kê trong đơn và/hoặc người ký nêu mục 2 liên quan đến sự thay đổi.

3.2  Đánh dấu vào ô này nếu mục 2 chỉ có phần một hoặc một người ký và chỉ có một số hàng hoá và/hoặc dịch vụ liệt kê trong đơn hoặc người ký có liên quan đến sự thay đổi và nêu nội dung hàng hoá và/hoặc dịch vụ thực hiện hoặc người ký cá nhân (trong trường hợp này nội dung hàng hoá và/hoặc dịch vụ không cần nêu thực hiện hoặc người ký cá nhân tiếp theo hoặc chi tiết quy định):

---

\*\* Trường hợp số camera ghi hình hoặc in phần hay đi kèm ảnh chụp ảnh, thì nó có thể nhận biết bằng: (i) số nhận từ do Cơ quan ghi hình, nếu có, hoặc (ii) mã tin nhắn, hoặc (iii) mã nhận hình, kèm theo mã chi nhánh ngày mà theo kỹ thuật nhận ảnh in phần hay đi kèm ảnh là ngày mà Cơ quan nhận nó và mã số nhận biết của ảnh in phần hay đi kèm ảnh.

- 3.3  ảnh dụ vào ô này nếu mục 2 có phần nhúng hoặc công ký và nếu vì ít nhất một trong số các thay thế liên quan tới một số trong các hàng hoá và/hoặc dịch vụ liệt kê. Trong trường hợp này, khai vào một bảng riêng biệt riêng và/hoặc công ký, nêu rõ sự thay thế liên quan tới các hàng hoá và/hoặc dịch vụ hay công ký trong số đó. Vì bất kỳ một công ký nào mà sự thay thế liên quan tới một số hàng hoá và/hoặc dịch vụ thì khai theo cách đã nêu ở mục 3.2.
- 

#### 4. Các thay thế quy định

- 4.1  Thay thế quy định trên các hàng.

Kèm theo một trong số các tài liệu sau:

- 4.1.1  một bản sao hàng, có xác nhận sao y bản gốc của hàng.
- 4.1.2  một bản trích sao hàng, có xác nhận về tính xác thực của bản trích sao đó
- 4.1.3  một chứng nhận chuyển giao
- 4.1.4  một tài liệu chuyển giao

- 4.2  Thay thế quy định trên các sắp xếp

Kèm theo m t b n sao có xác nh n là sao y b n g c c a các tài li u sau ch ng minh vi c sáp nh p:

4.2.1  b n trích sao ng ký kinh doanh.

4.2.2  tài li u khác c a c quan có th m quy n.

4.3  Thay i quy n s h u không đ a trên c s h p ng ho c sáp nh p

4.3.1  m t b n sao có xác nh n sao y b n g c c a tài li u ch ng minh vi c thay i ó c n p kèm theo.

---

5. Ch th quy n và/ho c ng i n p n

5.1 N u ch th quy n và/ho c ng i n p n là m t cá nhân,

(a) h ho c tên chính c a ng i ó:\*

(b) tên g i ho c tên ph c a ng i ó:\*

5.2 N u ch th quy n và/ho c ng i n p n là m t pháp nhân, nêu tên y c a pháp nhân ó:

5.3 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

---

\* Tên c khai m c (a) và (b) là tên ã c khai trong n, ho c ã c ghi nh n trong ng ký liên quan n n yêu c u này.

S i n tho i:  
(bao g m c mã vùng)

S fax:  
(bao g m c mã vùng)

5.4  ánh d u vào ô này n u có nhi u ch th quy n và/ho c ng i n p n liên quan n s thay i; trong tr ng h p ó, li t kê danh sách nh ng ng i này vào m t t b sung và i v i t ng khai các thông tin c p n t i các m c 5.1 ho c 5.2 và 5.3.

5.5  ánh d u vào ô này n u ch th quy n và/ho c ng i n p n, ho c m t trong s các ch th quy n và/ho c ng i n p n i tên và/ho c a ch mà không yêu c u ghi nh n s thay i và n p cùng v i m t v n b n ch ng minh r ng ng i ó ã chuy n quy n s h u và ch th quy n và/ho c ng i n p n cùng là m t ng i.

---

6. i di n c a Ch th quy n và/ho c ng i n p n

6.1 Tên:

6.2 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c)

S i n tho i:  
(bao g m c mã vùng)

S fax:  
(bao g m c mã vùng)

6.3 S hi u c a gi y u quy n:\*\*

---

\*\* tr ng ph n này n u gi y u quy n không c ho c ch a c ghi s hi u ho c ch th quy n và/ho c ng i n p n ho c i di n ch a bi t s hi u ó.

---

7.            a ch giao d ch c a Ch th quy n và/ho c ng i n p n

---

8.    Ch s h u m i:

8.1    N u ch s h u m i là m t cá nhân,

(a) h ho c tên chính c a ng i ó:\*

(b) tên g i ho c tên ph c a ng i ó:\*

8.2    N u ch s h u m i là m t pháp nhân, nêu tên y c a pháp nhân ó:

8.3            a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

S i n tho i:  
(bao g m c mã vùng)

S fax:  
(bao g m c mã vùng)

8.4    Qu c t ch:

Qu c gia th ng trú:

Qu c gia n i có c s kinh doanh:\*\*

8.5    Tr ng h p ch s h u m i là m t pháp nhân, nêu

---

\* Tên c khai m c (a) và (b) là tên ã c khai trong n, ho c ã c ghi nh n trong ng ký và liên quan n n yêu c u này.

\*\* “C s kinh doanh” có ngh a là c s th ng m i ho c công nghi p th c s và h u hi u.

- b n ch t pháp lý c a pháp nhân:
- qu c gia, và, n u thích h p, n v lãnh th c a qu c gia mà theo pháp lu t ó pháp nhân ó c thành l p:

8.6  ánh d u vào ô này n u có nhi u ch s h u m i; trong tr ng h p ó, li t kê danh sách nh ng ng i này vào m t t b sung và khai các thông tin c p t i các m c 8.1 ho c 8.2, 8.3, 8.4 và 8.5 i v i t ng ng i.\*\*\*

---

## 9. i di n c a ch s h u m i

9.1  Ch s h u m i không có i di n.

9.2  Ch s h u m i có i di n

### 9.2.1. Thông tin v i di n

9.2.1.1 Tên:

9.2.1.2 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

---

\*\*\* N u các ch s h u m i c li t k t b sung có các a ch khác nhau và không có i di n, thì a ch liên l c ph i c g ch chân trong t b sung ó.

S i n tho i:  
(bao g m c mã vùng)

S fax:  
(bao g m c mã  
vùng)

Gi y u quy n ã c n p cho C quan.

S hi u: ... .. \*

9.2.3  Gi y u quy n c n p cùng v i n.

9.2.4  Gi y u quy n s c n p sau.

9.2.5  Không c n gi y u quy n.

---

10. a ch giao d ch c a Ch s h u m i\*\*

---

11. Ch ký ho c con d u

11.1 Tên c a cá nhân ký tên ho c có con d u c s d ng:

11.2 ánh d u vào ô thích h p mà ch ký ho c con d u c s  
d ng nhân danh

11.2.1  ch th quy n và/ho c ng i n p n

---

\* Ô này c tr ng n u gi y u quy n không c ho c ch a c ghi nh n s hi u ho c n u  
ch s h u m i ho c i đi n không bi t s hi u ó.

\*\* Ph i khai vào m c 10 n u ch s h u m i, ho c không ng i nào trong s các ch s h u  
m icó n i th ng trú và không có m t c s th ng m i ho c công nghi p th c s và h u hi u  
trong lãnh th Bên ký k t có C quan c nêu tên trang u tiên c a n này, tr tr ng h p có  
i đi n c nêu m c 3.

11.2.2  ch s h u m i

11.2.3  ng i i di n.

11.3 Ngày ký tên ho c óng d u:

11.4 Ch ký ho c óng d u:

---

12. L phí

12.1 Lo i ti n t và t ng s l phí ph i n p liên quan n n yêu c u ghi nh n s thay i quy n s h u này:

12.2 Ph ng th c thanh toán:

---

13. Các t b sung và/ho c tài li u kèm theo

ánh d u vào ô này n u có các t b sung và/ho c tài li u kèm theo c n p cùng và ghi t ng s t b sung và/ho c tài li u ó:

---

# M U N Q U C T S 5

## GI Y CH NG NH N CHUY N GIAO

i v i ng ký và/ho c n ng ký nh n hi u

n p cho C quan c a .....

Ph n dành riêng cho C quan

---

### 1. Ch ng nh n

(Nh ng) ng i chuy n giao và (nh ng) ng i nh n chuy n giao ký d i  
ây ch ng nh n r ng quy n s h u i v i ng ký và/ho c n c mô t  
d i ây c chuy n giao b ng h p ng.

---

### 2. ng ký và/ho c n liên quan

Gi y ch ng nh n này liên quan n vi c chuy n giao (các) ng ký  
và/ho c n sau:

#### 2.1 S ng ký:

2.2 Số n:\*

2.4  Nếu phụ n 2.1 hoặc 2.2 không ch , thì ánh d u vào ô này và cung c p các thông tin vào m t t b sung.

---

3. Hàng hoá và/hoặc Dịch vụ liên quan n s chuyển giao

3.1  ánh d u vào ô này n u s chuyển giao liên quan n t t c hàng hoá và/hoặc d ch v c li t kê trong n và/hoặc ng ký c nêu m c 2.

3.2  ánh d u vào ô này n u m c 2 ch c p n m t n hoặc m t ng ký và s chuyển giao ch liên quan n m t s hàng hoá và/hoặc d ch v c li t kê trong n hoặc ng ký ó và nêu các hàng hoá và/hoặc d ch v liên quan n s chuyển giao:

3.3  ánh d u vào ô này n u m c 2 c p n nhi u n hoặc ng ký và n u i v i ít nh t m t trong s ó s chuyển giao ch liên quan n m t s trong các hàng hoá và/hoặc d ch v c li t kê. Trong tr ng h p này, khai vào m t t b sung riêng bi t t ng n và/hoặc ng ký, nêu rõ s chuyển giao liên quan n t t c các hàng hoá và/hoặc d ch v hay ch m t s trong s ó. i v i b t k n hoặc ng ký nào mà

---

\* Tr ng h p m t n ch a ghi nh n s n hoặc ng i chuyển giao hay i di n c a h ch a bi t s n, thì n ó có th c nh n bi t b ng (i) s n t m th i do C quan ghi nh n, n u có, hoặc (ii) m t b n sao n, hoặc (iii) m t m u nh n hi u, kèm theo m t ch d n v ngày mà theo ki n th c t t nh t c a ng i chuyển giao hay i di n c a h là ngày mà C quan nh n n ó và m t s nh n bi t n c a ng i chuyển giao hay i di n c a h .

s chuyển giao chỉ liên quan đến mặt số hàng hoá và/hoặc dịch vụ thì khai theo cách đã nêu mục 3.2.

---

4. Người chuyển giao

4.1 Nếu người chuyển giao là mặt cá nhân,

(a) họ hoặc tên chính của người đó:\*

(b) tên gia đình hoặc tên phụ của người đó:\*

4.2 Nếu người chuyển giao là mặt pháp nhân, nêu tên đầy đủ của pháp nhân đó:

4.3 Địa chỉ (bao gồm mã bưu điện và tên nước):

Số điện thoại:  
(bao gồm mã vùng)

Số fax:  
(bao gồm mã vùng)

4.4  Đánh dấu vào ô này nếu có người chuyển giao; trong trường hợp đó, liệt kê danh sách những người này vào mặt bổ sung và khai các thông tin cần thiết tại các mục 4.1 hoặc 4.2 và 4.3 thích ứng.

---

\* Tên khai mục (a) và (b) là tên đã khai trong đơn, hoặc đã ghi nhận trong đơn, hoặc trong ngân ký liên quan nghiệp vụ này.

5. Ng i nh n chuy n giao

5.1 N u ng i nh n chuy n giao là m t cá nhân,

(a) h h o c tên chính c a ng i ó:\*

(b) tê g i ho c tên ph c a ng i ó:\*

5.2 N u ng i nh n chuy n giao là m t pháp nhân, nêu tên y c a pháp nhân ó:

5.3 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

S i n tho i:  
(bao g m c mã vùng)

S fax:  
(bao g m c mã vùng)

5.4  ánh d u vào ô này n u có nhi u ng i nh n chuy n giao; trong tr ng h p ó, li t kê danh sách nh ng ng i này vào m t t b sung và khai các thông tin c p n t i các m c 5.1 ho c 5.2 và 5.3 i v i t ng ng i.

---

6. Ch ký ho c con d u

6.1 Ch ký và con d u c a ng i chuy n giao

---

\* Tên c khai m c (a) và (b) là tên y ho c tên th ng dùng c a ng i nh n chuy n giao.

6.1.1 Tên cá nhân ký tên họ có con dấu c s d ng:

6.1.2 Ngày ký tên họ c óng d u:

6.1.3 Ch ký họ c óng d u:

6.2 Ch ký và con dấu cá ng i nh n chuy n giao

6.2.1 Tên cá nhân ký tên họ có con dấu c s d ng:

6.2.2 Ngày ký tên họ c óng d u:

6.2.3 Ch ký họ c óng d u:

---

7. Các t b sung và/họ c tài li u kèm theo

ánh d u vào ô này n u có các t b sung và/họ c tài li u  
kèm theo c n p cùng và ghi t ng s t b sung và/họ c tài  
li u ó:

---

# M U N Q U C T S 6

## V N B N C H U Y N G I A O

i v i n g k ý và/ho c n n g k ý n h ã n h i u

n p cho C q u a n c a .....

Ph n d à n h r i ê n g cho C q u a n

---

### 1. T u y ê n b c h u y n g i a o

(N h n g) n g i c h u y n g i a o k ý d i â y c h u y n g i a o cho (n h n g) n g i n h n c h u y n g i a o k ý d i â y q u y n s h u i v i n g k ý và/ho c n n ê u d i â y.

---

### 2. n g k ý và/ho c n l i ê n q u a n

V n b n n à y l i ê n q u a n n v i c c h u y n g i a o (c á c) n g k ý và/ho c n s a u:

#### 2.1 S n g k ý:

2.2 Số n:\*

2.3  Nếu phần 2.1 hoặc 2.2 không ch, thì ánh d u vào ô này và khai vào t b sung.

---

3. Hàng hoá và/hoặc Dịch vụ liên quan n s chuyển giao

3.1  ánh d u vào ô này n u t t c hàng hoá và/hoặc d ch v c li t kê trong n và/hoặc ng ký c nêu m c 2 liên quan n s chuyển giao.

3.2  ánh d u vào ô này n u m c 2 ch c p n m t n hoặc m t ng ký và ch có m t s hàng hoá và/hoặc d ch v li t kê trong n hoặc ng ký ó liên quan n s chuyển giao và nêu các hàng hoá và/hoặc d ch v liên quan n s chuyển giao:

3.3  ánh d u vào ô này n u m c 2 c p n nhi u n hoặc ng ký và n u i v i ít nh t m t trong s ó vi c chuyển giao ch liên quan n m t s trong các hàng hoá và/hoặc d ch v c li t kê. Trong tr ng h p này, khai vào m t t b sung, riêng bi t t ng n và/hoặc ng ký, nêu rõ vi c chuyển giao liên quan n t t c các hàng hoá và/hoặc d ch v hay ch m t s trong s ó. i v i b t k n hoặc ng ký nào mà

---

\* Tr ng h p n ch a c ghi nh n s n hoặc ng i chuyển giao hay i di n c a h ch a bi t s n, thì n ó có th c nh n bi t b ng (i) s n t m th i do C quan ghi nh n, n u có, hoặc (ii) m t b n sao n, hoặc (iii) m t m u nh n hi u, kèm theo m t ch d n v ngày mà theo ki n th c t t nh t c a ng i chuyển giao hay i di n c a h là ngày mà C quan nh n n ó và m t s hi u nh n bi t n c a ng i chuyển giao hay i di n c a h .

s chuyển giao chỉ liên quan đến một số hàng hoá và/hoặc dịch vụ thì khai theo cách đã nêu ở mục 3.2.

---

4. Người chuyển giao

4.1 Nếu người chuyển giao là một cá nhân,

(a) họ hoặc tên chính của người đó:\*

(b) tên gia đình hoặc tên phụ của người đó:\*

4.2 Nếu người chuyển giao là một pháp nhân, nêu tên đầy đủ của pháp nhân đó:

4.3 Địa chỉ (bao gồm cả mã bưu điện và tên nước):

Số điện thoại:

(bao gồm cả mã vùng)

Số fax:

(bao gồm cả mã vùng)

4.4  Đánh dấu vào ô này nếu có người chuyển giao; trong trường hợp có, liệt kê danh sách những người này vào một bảng riêng và khai các thông tin chi tiết về họ ở các mục 4.1 hoặc 4.2 và 4.3 về vị trí công việc.

5. Người nhận chuyển giao

5.1 Nếu người nhận chuyển giao là một cá nhân,

(a) họ hoặc tên chính của người đó:\*

---

\* Tên khai ở mục (a) và (b) là tên đã khai trong đơn, hoặc đã ghi nhận trong đơn, hoặc trong đăng ký liên quan đến vận đơn này.

\* Tên khai ở mục (a) và (b) là tên đầy đủ hoặc tên thường dùng của người nhận chuyển giao.

(b) tên ghi họ c tên ph c a ng i ó:\*

5.2 N u ng i nh n chuy n giao là m t pháp nhân, nêu tên y c a pháp nhân ó:

5.3 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

S i n tho i: S fax:  
(bao g m c mã (bao g m c mã vùng)  
vùng)

5.4  ánh d u vào ô này n u có nhi u ng i nh n chuy n giao; trong tr ng h p ó, li t kê danh sách nh ng ng i này vào m t t b sung và khai các thông tin c p t i các m c 5.1 ho c 5.2 và 5.3 i v i t ng ng i.

---

6. Các thông tin b sung (xem Ph l c c a M u n này ( ính kèm theo))

(vi c cung c p b t k thông tin nào trong s này là không b t bu c i v i m c ích ghi nh n s thay i v quy n s h u)

ánh d u vào ô này n u s d ng Ph l c.

---

7. Ch ký ho c con d u

7.1 Ch ký và con d u c a ng i chuy n giao

7.1.1 Tên c a cá nhân ký tên ho c có con d u c s d ng:

7.1.2 Ngày ký tên ho c óng d u:

7.1.3 Ch ký ho c óng d u:

7.2 Ch ký và con d u c a ng i nh n chuy n giao

7.2.1 Tên c a cá nhân ký tên ho c có con d u c s d ng:

7.2.2 Ngày ký tên ho c óng d u:

7.2.3 Ch ký ho c óng d u:

---

8. Các t b sung, tài li u và Ph l c kèm theo

ánh d u vào ô này n u có các t b sung và/ho c tài li u kèm theo và ghi t ng s t b sung và/ho c tài li u ó:

ánh d u vào ô này n u Ph l c c n p kèm theo và ghi t ng s trang c a Ph l c ó và t ng s t b sung c a Ph l c ó:

Các thông tin bổ sung  
liên quan đến Văn bản chuyển giao (mục 6)

A. Chuyển giao Uy tín học Các kinh doanh

- (a)  đánh dấu vào ô này nếu việc chuyển giao thực hiện cùng uy tín học các kinh doanh từng ngày và/hoặc hàng hoá và/hoặc dịch vụ liệt kê trong và/hoặc ký nêu mục 2 của văn bản chuyển giao.
- (b)  đánh dấu vào ô này nếu mục 2 của văn bản chuyển giao chấp nhận một hoặc một ngày ký và việc chuyển giao thực hiện cùng uy tín học các kinh doanh từng ngày và/hoặc hàng hoá và/hoặc dịch vụ liệt kê trong hoặc ngày ký và nêu những nhãn hiệu và/hoặc dịch vụ nào sẽ chuyển giao thực hiện cùng uy tín học các kinh doanh:
- (c)  đánh dấu vào ô này nếu mục 2 của văn bản chuyển giao chấp nhận nhiều hoặc ngày ký và nếu ít nhất một trong số việc chuyển giao cùng uy tín và các kinh doanh liên quan một số trong các hàng hoá và/hoặc dịch vụ liệt kê. Trong trường hợp này, khai vào mục tiếp theo, riêng biệt từng ngày và/hoặc ngày ký nêu rõ việc chuyển giao uy tín học các kinh doanh liên quan một số các hàng hoá và/hoặc dịch vụ hay chấp nhận một số trong số. Nếu có một hoặc nhiều ngày ký nào mà chỉ có một số hàng hoá và/hoặc dịch vụ chuyển giao uy tín và các sản phẩm thì khai theo cách đã nêu mục (b).

B. Chuyển giao các Quy định phát sinh trên cơ sở sổ đăng

Các quy định phát sinh trên cơ sở sổ đăng nhận từ chuyển giao từ vị

(a)  Tất cả quy định ký và/hoặc

(b)  Một số quy định ký và/hoặc sau:

C. Chuyển giao Quy định khi xử lý

Những quy định chuyển giao có quy định xử lý các vi phạm đã xảy ra  
trên

D. Giá chuyển giao

(a)  Việc chuyển giao thể hiện trên cơ sở thanh toán  
bằng tiền.

(b)  Việc chuyển giao thể hiện trên cơ sở thanh  
toán bằng tiền, hàng hoá hoặc các vật thanh toán giá  
chuyển giao khác.

(c)  Những quy định chuyển giao xác định về ảnh hưởng  
tính toán giá chuyển giao nêu trên.

E. Ngày có hiệu lực của Việc chuyển giao

(a)  Việc chuyển giao này có hiệu lực từ ngày ký Văn bản  
chuyển giao này.

(b)  Việc chuyển giao có hiệu lực từ ngày: ... ..

---

# M U N Q U C T S 7

## N Y Ê U C U S A C H A L I

trong ng ký và/ho c n ng ký nhấ h i u

n p cho C quan c a .....

Ph n dành riêng cho C quan

*S hi u nh n bi t c a ch th quy n và/ho c ng i n p*  
*n:\** .....

*S hi u nh n bi t c a i di n:\**  
.....

---

### 1. Yêu c u s a c h a

n này yêu c u s a c h a các l i nêu trong n này.

---

\* S hi u nh n bi t c a ch th quy n và/ho c ng i n p n và/ho c s hi u nh n bi t c a ng i i di n i v i n yêu c u này có th c ghi vào ô này.

---

2. Người ký và/hoặc đơn liên quan

Yêu cầu này liên quan đến (các) người ký và/hoặc đơn sau:

2.1 Số người ký:

2.2 Số tên:\*\*

2.5  Nếu phần 2.1 hoặc 2.2 không có, thì đánh dấu vào ô này và cung cấp các thông tin vào mặt tiếp theo.

---

3. Chủ thể quy định và/hoặc người nộp

3.1 Nếu chủ thể quy định và/hoặc người nộp là một cá nhân,

(a) họ hoặc tên chính của người nộp:

(b) tên gia đình hoặc tên phụ của người nộp:

3.2 Nếu chủ thể quy định và/hoặc người nộp là một pháp nhân, nêu tên đầy đủ của pháp nhân nộp:

3.3 Địa chỉ (bao gồm mã bưu điện và tên nước):

Số điện thoại:

(bao gồm mã vùng)

Số fax:

(bao gồm mã vùng)

---

\*\* Trường hợp nhân viên ghi nhận số hoặc người nộp hay đi để xác minh địa chỉ, thì nộp có thể cung cấp thông tin: (i) số điện thoại do Cơ quan ghi nhận, nộp có, hoặc (ii) mặt bên sao chép, hoặc (iii) mặt mẫu nhận hình, kèm theo mặt chi tiết ngày mà theo khi nhận xét thực địa người nộp hay đi để xác minh là ngày mà Cơ quan nhận nộp và mặt số nhận biết của người nộp hay đi để xác minh.

\* Tên khai báo (a) và (b) là tên đã khai trong đơn, hoặc đã ghi nhận trong người ký liên quan đến yêu cầu này.

3.4  ảnh d u vào ô này n u có nhi u ch th quy n và/ho c ng i n p n; trong tr ng h p ó, li t kê danh sách nh ng ng i này vào m t t b sung và ghi các thông tin c p t i các m c 3.1 ho c 3.2 và 3.3 i v i t ng ng i.

4. i di n

4.1 Tên:

4.2 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c)

S i n tho i:  
(bao g m c mã vùng)

S fax:  
(bao g m c mã vùng)

4.3 S hi u c a gi y u quy n:\*\*

---

5. a ch giao d ch

---

6. Nêu các l i và cách s a ch a

6.1 Các thông tin b l i:

Các thông tin c s a:

\*\* tr ng ph n này n u gi y u quy n không có, ho c ch a c ghi s hi u ho c ch th quy n và/ho c ng i n p n ho c i di n ch a bi t s hi u ó.

6.2                      ánh d u vào ô này n u kho ng tr ng   trên không   ;  
trong tr ng h p ó, khai vào m t t b sung các  
thông tin b l i và các thông tin   c s a ch a.

---

7.      Ch ký ho c con d u

7.1      Tên c a cá nhân ký tên ho c có con d u   c s d ng:

7.2                      ánh d u vào ô thích h p mà ch ký ho c con d u   c s  
d ng nhân danh

7.2.1       ch th quy n và/ho c ng i n p n

7.2.2       i di n.

7.3      Ngày ký tên ho c óng d u:

7.4      Ch ký ho c óng d u:

---

8.      L phí

8.1      Lo i ti n t và t ng s l phí ph i n p liên quan n n yêu  
c u s a ch a l i này:

8.2      Ph ng th c thanh toán:

---

9.      Các t b sung và/ho c tài li u kèm theo

ánh d u vào ô này n u các t b sung và/ho c tài li u kèm  
theo và ghi t ng s t b sung và/ho c tài li u ó:

---

---

# M U N Q U C T S 8

## N YÊU C U GIA H N N G KÝ

n p cho C quan c a .....

Ph n dành riêng cho C quan

*S hi u nh n bi t c a ch th quy n:*\*

.....

*S hi u nh n bi t c a i di n:*\*

.....

---

### 1. Yêu c u gia h n

n này yêu c u gia h n n g ký nêu trong n.

---

---

\* S hi u nh n bi t c a ch th quy n và/ho c ng i n p n và/ho c s hi u nh n bi t c a i di n i v i n yêu c u này có th ghi vào ô này.

2.           ng ký liên quan

2.1   S           ng ký:

2.2   Ngày n p   nt   ng   ng v i   ng ký ó:

Ngày   ng b :

---

3.   Ch th quy n

3.1   N u ch th quy n là m t cá nhân,

(a) h ho c tên chính c a ng i ó:\*

(b) tên g i ho c tên ph c a ng i ó:\*

3.2   N u ch th quy n là m t pháp nhân, nêu tên y   c a pháp nhân ó:

3.3           a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c):

S i n tho i:                   S fax:  
(bao g m c mã vùng)   (bao g m c mã vùng)

3.4      ánh d u vào ô này n u có nhi u ch th quy n;  
trong tr   ng h p ó, li t kê danh sách nh ng ng i

---

\* Tên   c i n m c (a) và (b) là tên ã   c ghi nh n trong   ng ký liên quan n   n yêu c u này.

này vào mặt bổ sung và khai các thông tin có p  
t i các m c 3.1 ho c 3.2 và 3.3 i v i t ng ng i.

---

4. i d i n c a ch th quy n

4.1 Tên:

4.2 a ch (bao g m c mã b u i n và tên n c)

S i n tho i:  
(bao g m c mã vùng)

S fax:  
(bao g m c mã  
vùng)

4.3 S hi u c a gi y u quy n:\*

---

5. a ch giao d ch c a ch th quy n

---

6. Hàng hoá và/ho c d ch v \*

6.1  Yêu c u gia h n i v i t t c các hàng hoá và/ho c  
d ch v ghi trong ng ký.

6.2  Yêu c u gia h n i v i m t s hàng hoá và/ho c d ch  
v sau ghi trong ng ký:\*\*

---

\* tr ng ph n này n u gi y u quy n không có, ho c ch a c ghi s hi u ho c ch th quy n  
và/ho c ng i n p n ho c i d i n ch a b i t s hi u ó.

\*\* Ch i n m t trong các m c 6.1, 6.2 và 6.3.

6.3  Yêu cầu gia hạn i v i t t c các hàng hoá và/ho c d ch v ghi trong ng ký tr :\*\*\*

6.4  i n vào ô này n u các ph n tr ng trên không và s d ng m t t b sung.

7. Ng i n p n yêu c u gia h n không ph i là ch th quy n ho c i di n c a ch th quy n

Chú ý: M t ng i không ph i là ch th quy n ho c i di n c a ch th quy n có th n p n yêu c u gia h n ch khi Bên ký k t liên quan cho phép nh v y. Do v y, m c này không th c i n n u Bên ký k t có C quan c ghi trang u tiên c a n yêu c u gia h n này không cho phép ng i ó n p n yêu c u gia h n.

ánh d u vào ô này n u ng i n p n yêu c u gia h n này không ph i là ch th quy n ho c i di n c a ch th quy n.

7.1 N u ng i ó là m t cá nhân,

(a) h ho c tên chính c a ng i ó:

(b) tên g i ho c tên ph c a ng i ó:

---

\*\* Danh m c các hàng hoá và/ho c d ch v yêu c u gia h n ph i trình bày úng nh c trình bày trong ng ký (phân nhóm theo các nhóm c a B ng Phân lo i Nice, b t u b ng s c a nhóm t ng ng và trình bày theo th t các nhóm c a B ng Phân lo i này).

\*\*\* Các hàng hoá và/ho c d ch v không yêu c u gia h n , trong tr ng h p thu c nhi u nhóm trong B ng Phân lo i Nice, ph i c phân nhóm theo B ng Phân lo i nói trên, b t u b ng s c a nhóm t ng ng và trình bày theo th t các nhóm c a B ng Phân lo i ó.

7.2 Nếu người đó là một pháp nhân, nêu tên và địa chỉ pháp nhân đó:

7.3 Địa chỉ (bao gồm mã bưu điện và tên nước):

Số điện thoại:  
(bao gồm mã vùng)

Số fax:  
(bao gồm mã vùng)

---

8. Chức ký hợp đồng

8.1 Tên của cá nhân ký tên hợp đồng có đồng ý sử dụng:

8.2 Đánh dấu vào ô thích hợp mà chức ký hợp đồng có đồng ý danh

8.2.1  chấp thuận quy định

8.2.2  đi đến chấp thuận quy định.

8.2.3  người có thẩm quyền trong mục 7.

8.3 Ngày ký tên hợp đồng có đồng ý:

8.4 Chức ký hợp đồng có đồng ý:

---

9. L phí

9.1 Lo i ti n t và t ng s l phí ph i n p liên quan n n yêu c u gia h n này:

9.2 Ph ng th c thanh toán:

---

10. Các t b sung

ánh d u vào ô này n u có các t b sung và ghi t ng s t b sung:

---